IT **LIBRETTO ISTRUZIONI** (Istruzioni Originali)
EN **USER HANDBOOK** (Translation of the Original Instructions)
DK **BRUGERVEJLEDNING** (Oversat fra den originale vejledning)

APPIA life.



2-3 Gruppi - 2-3 Gruppi XT
2-3 Groups - 2-3 Groups XT
2-3 Grupper - 2-3 Grupper XT

nuova SIMONELLI®
The coffee machines you can trust.

INDICE / INDEX / SOMMAIRE

4 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA
10 SAFETY INDICATIONS
19 SIKKERHEDS VEJLEDNING

30 INFORMAZIONI GENERALI / GENERAL INFORMATIONS / GENEREL INFORMATION

31 DATI TECNICI / TECHNICAL DATA/ TEKNISK DATA

33 DESCRIZIONE MACCHINA / MACHINE DESCRIPTION / MASKIN BESKRIVELSE

32 INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION

36 REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO / QUALIFIED TECHNICIAN ADJUSTMENTS / JUSTERING (FORBEHOLDT KVALIFICERET TEKNIKER)

41 UTILIZZO / USE / BETJENING

47 PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMERING (versioni S e V) (S and V versions) (version S og V)

59 PROGRAMMAZIONE / PROGRAMMING / PROGRAMMERING (versione XT) (XT version) (version XT)

76 PULIZIA / CLEANING / RENGØRING

81 MANUTENZIONE / MAINTENANCE / VEDLIGEHOLDELSE

82 MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA APPIA LIFE V / APPIA LIFE V MACHINE FUNCTION MESSAGES / APPIA LIFE V FUNKTIONS BESKEDER

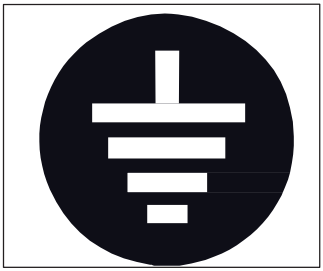
84 SCHEMI / DIAGRAM / SCHÉMAS

IT PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Il presente libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e dovrà essere consegnato all'utilizzatore. Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.
- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso descritto in questo manuale. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Prima di utilizzare la macchina leggere interamente il manuale d'uso o quantomeno le prescrizioni di sicurezza e la messa a punto.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e conoscenza, a condizione che siano stati supervisionati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che ne comprendano i pericoli. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non devono essere fatte da bambini senza supervisione.
- La macchina può essere utilizzata solo con chicchi di caffè.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc..) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo, né essere dispersi nell'ambiente.
- La macchina è adatta per essere installata in ambienti quali locali di servizio per il personale presso negozi, uffici e altri ambienti di lavoro, in agriturismi, presso gli spazi per clienti in hotels, motels, bed and breakfast e altri ambiti residenziali.
- L'apparecchio deve essere installato solo in luoghi in cui l'uso e la manutenzione sono riservati a personale specializzato.
- L'accesso alle aree di servizio è riservato a persone con conoscenze ed esperienze pratiche dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda la sicurezza e l'igiene.
- La macchina deve essere installata su una superficie orizzontale ad un'altezza adeguata in modo che la parte superiore della macchina sia superiore a 1,2 m.
- L'apparecchio non è adatto per l'installazione in un'area in cui potrebbe essere utilizzato un getto d'acqua.
- L'apparecchio non deve essere pulito con un getto d'acqua.
- Il valore massimo della pressione di ingresso è di 0,65 MPa.
- Il livello di pressione sonora ponderato A è inferiore a 70 dB.
- Per facilitare l'aerazione dell'unità, posizionare la parte di aerazione della macchina a 10 cm dalle pareti o da altri macchinari.
- Ricordare che prima di effettuare qualsiasi operazione di installazione, manutenzione, scarico, regolazione, l'operatore qualificato deve indossare i guanti da lavoro e le scarpe antinfortunistiche.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è visibile all'interno della macchina rimuovendo la vaschetta raccogli acque. La macchina deve essere installata secondo le norme (codici) applicabili federali, statali e locali in vigore per gli impianti idraulici che comprendono dispositivi antiriflusso. Per questo motivo, i collegamenti idraulici devono essere eseguiti da un tecnico

qualificato. La garanzia decade nel caso in cui le caratteristiche dell'alimentazione elettrica non siano corrispondenti ai dati di targa.

- Durante l'installazione del dispositivo devono essere utilizzati i componenti e i materiali in dotazione al dispositivo stesso. Qualora fosse necessario l'utilizzo di altra componentistica, l'installatore deve verificare l'idoneità dello stesso ad essere utilizzato a contatto con l'acqua per consumo umano. L'installatore deve eseguire i collegamenti idraulici rispettando le norme di igiene e sicurezza idraulica di tutela ambientale vigenti nel luogo di installazione. Quindi per l'impianto idraulico rivolgersi ad un tecnico autorizzato. Per l'eventuale collegamento alla rete idrica utilizzare sempre un tubo nuovo in dotazione, i tubi vecchi non devono essere utilizzati.
- Un dispositivo di disconnessione, avente una separazione dei contatti in tutti i poli che forniscono la completa disconnessione nella categoria di sovratensione III, è incorporato nel cablaggio fisso in conformità alle norme di cablaggio.
- Per i mercati australiano e neozelandese il sezionamento è incorporato nel cablaggio fisso è conforme alla norma AS/NZS 3000.
- Nel caso di installazione in cucine collegare il conduttore equipotenziale al morsetto presente sulla macchina indicato dal simbolo ⏚.

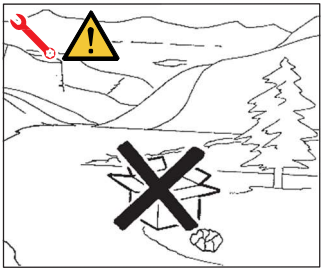


- Il simbolo di messa a terra è presente nella parte posteriore della macchina.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto. Per la sicurezza elettrica di questo apparecchio è obbligatorio predisporre l'impianto di messa a terra, rivolgendosi ad un elettricista munito di patentino, che dovrà verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa.

- L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
  - Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati;
  - Non usare l'apparecchio a piedi nudi;
  - Non usare, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia;
  - Non tirare il cavo di alimentazione, per scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione;
  - Non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc..);
  - Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini, o da personale non autorizzato e che non abbia letto e ben compreso questo manuale.
- L'elettricista munito di patentino dovrà anche accertare che la sezione dei cavi dell'impianto sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
- È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario chiamare un elettricista munito di patentino.
- Per evitare surriscaldamenti pericolosi si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione. Non ostruire le griglie di aspirazione e/o di dissipazione in particolare dello scaldatazze.
- Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- In caso di necessità di sostituzione del cavo di alimentazione questa può essere eseguita solo da un centro assistenza autorizzato o dal costruttore.

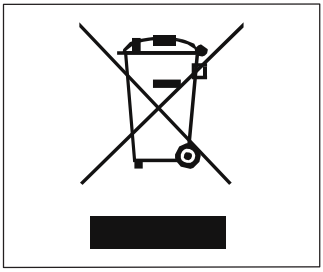
- L'alimentazione del dispositivo deve essere effettuata con acqua idonea al consumo umano conforme alle disposizioni vigenti nel luogo di installazione. L'installatore deve acquisire dal proprietario/gestore dell'impianto conferma che l'acqua rispetti i requisiti sopra indicati.
- Nel caso di macchina con connessione idrica alla rete la pressione minimo deve essere 2 bar ed inoltre la pressione massima per il corretto funzionamento della macchina non deve superare il 4 bar.
- La temperatura di funzionamento deve essere compresa nel range [+5, +30]°C.
- Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento". Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:
  - 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divida in uguale misura);
  - 100% del circuito acqua calda attraverso l'erogatore acqua (per più erogatori si divida in uguale misura).
  - Apertura dell'uscita vapore per 1 minuto.

  Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.
- È vietato lasciare la macchina accesa senza la presenza e la sorveglianza di un operatore qualificato. Simonelli Group non è responsabile di danni causati dall'inosservanza di questo divieto.
- L'operatore nel momento dell'aggiunta del caffè, non deve mettere le mani all'interno del contenitore.
- Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione e non mettere le mani sotto di esso e non toccarla subito dopo l'uso.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel presente libretto.
- Una volta iniziato il lavaggio della macchina, non interromperlo, possono rimanere dei residui di detergente all'interno del gruppo erogazione.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo. È severamente vietato intervenire. Rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato. L'eventuale riparazione dei prodotti dovrà essere effettuata solamente dalla casa costruttrice o da centro di assistenza autorizzato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- In caso di incendio togliere tensione alla macchina tramite l'interruttore generale. È assolutamente vietato spegnere l'incendio con acqua quando la macchina è in tensione.
- Quando la macchina non è sorvegliata per un lungo periodo, chiudere il rubinetto d'ingresso acqua.
- Deve essere utilizzato il nuovo set di tubi flessibili fornito con l'apparecchio, mentre il vecchio set non deve essere riutilizzato.



- Il tecnico autorizzato deve, prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, spegnere l'interruttore della macchina e staccare la spina.
- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante dopo aver staccato la spina, tagliare il cavo di alimentazione.
- Non disperdere la macchina nell'ambiente: per lo smaltimento rivolgersi ad un centro autorizzato o contattare il costruttore che darà indicazioni in merito.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI



Ai sensi della direttiva 2011/65/UE, relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l' apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio,al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l' apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l' applicazione delle sanzioni amministrative di cui al D.Lgs.n.22/1997" (articolo 50 e seguenti del D.Lgs.n.22/1997).

PREDISPOSIZIONE A CARICO DELL'ACQUIRENTE

- Predisposizione luogo installazione.
  L'acquirente deve predisporre una superficie di appoggio idonea a sostenere il peso della macchina (vedere il capitolo di installazione).
- Predisposizione elettrica.
  L'impianto elettrico deve essere conforme a quanto indicato dalle norme nazionali vigenti nel luogo di installazione e dotato di una efficiente messa a terra. Installare un dispositivo onnipolare di sezionamento a monte della macchina.

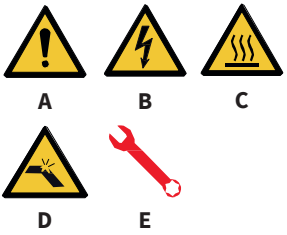


I cavi elettrici di alimentazione devono essere dimensionati in funzione della massima corrente richiesta dalla macchina in modo che la caduta di tensione totale, a pieno carico, risulti inferiore al 2%.

- Predisposizione idrica.

Predisporre un idoneo scarico idrico e una rete idrica di alimentazione che fornisce acqua con durezza massima di 3/5° Francesi (60/85 ppm).

SIMBOLOGIE



A Pericolo generico
B Pericolo di shock elettrico
C Pericolo di ustione
D Pericolo di danneggiamento macchina
E Operazione riservata al Tecnico Qualificato, nel rispetto delle norme vigenti

RISCHI RESIDUI

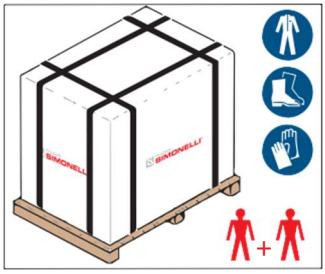
Nonostante il Costruttore ha previsto dei sistemi di sicurezza meccanici ed elettrici, persistono delle zone pericolosa durante l'uso della macchina:



- Gruppi di erogazione caffè.
- Lancia vapore.
- Lancia acqua calda.
- Scaldatazze.

RICEZIONE MACCHINA

TRASPORTO



La macchina viene trasportata in pallet con più macchine dentro scatoloni assicurati al pallet con delle centine.

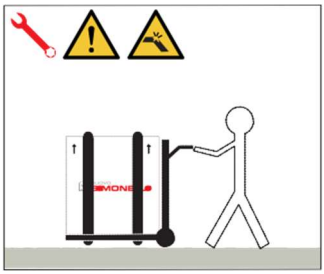
Prima di procedere a qualsiasi operazione di trasporto o movimentazione, l'operatore deve indossare guanti e scarpe antinfortunistiche ed una tuta con elastici alle estremità.

La movimentazione della macchina deve essere

eseguita da 2 o più persone.

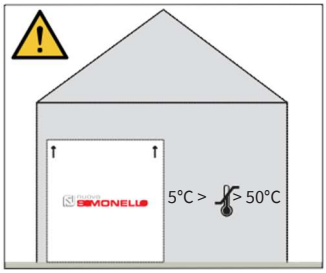
Il Costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a cose o persone derivanti dall'inosservanza delle norme di sicurezza vigenti in materia di sollevamento e spostamento di materiali.

MOVIMENTAZIONE



- Sollevare lentamente il pallet a circa 30 cm da terra e raggiungere la zona di carico.
- Dopo aver verificato che non ci siano ostacoli, cose o persone, procedere al carico.
- Una volta arrivati a destinazione, sempre con un mezzo di sollevamento adeguato (es. mulet- to), dopo essersi assicurati che non ci siano cose o persone nell'area di scarico, portare il pallet a terra e movimentarlo a circa 30 cm da terra, fino all'area di immagazzinamento.

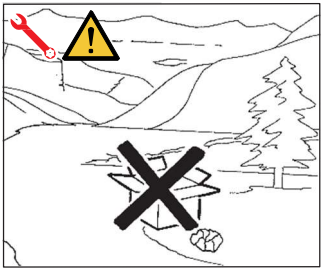
STOCCAGGIO



La scatola contenente la macchina deve essere stoccata al riparo dagli agenti atmosferici.
Prima della seguente operazione verificare che il carico sia a posto e che con il taglio delle centine non cada.

L'operatore con guanti e scarpe antinfortunistiche, deve procedere al taglio delle centine e allo stoc- caggio del prodotto, in questa operazione consul- tare le caratteristiche tecniche del prodotto per vedere il peso della macchina da immagazzinare e potersi regolare di conseguenza.

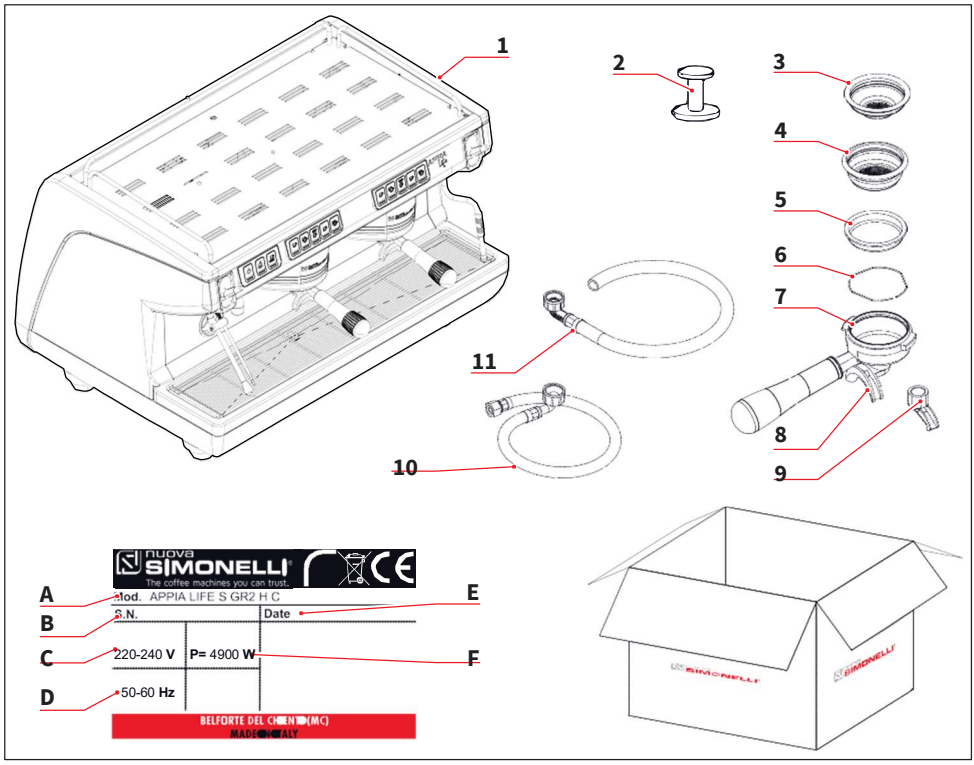
DISIMBALLO



Una volta liberata la macchina del pallet o del contenitore, non disperderlo nell'ambiente.

CONTROLLO CONTENUTI

Al ricevimento della scatola, verificare che l'imballo sia integro e visivamente non danneggiato. All'interno dell'imballo deve esserci il libretto istruzioni e il relativo corredo.
In caso di danneggiamenti o anomalie, contattare il concessionario di zona.
Per qualsiasi comunicazione, citare sempre il numero di matricola.
La comunicazione deve essere effettuata entro 8 giorni dalla ricezione della macchina.



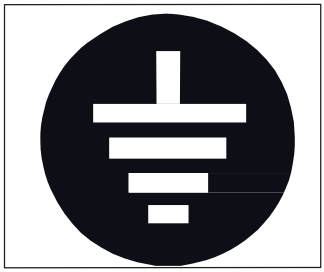
1 Macchina (immagine esemplificativa)
2 Pressa caffè (1 pz.)
3 Filtro singolo (1 pz.)
4 Filtro doppio (1 per ogni gruppo)
5 Filtro cieco (1 per ogni gruppo)
6 Molla (n° gruppi + 1)
7 Portafiltro (n° gruppi + 1)
8 Beccuccio doppio (1 per ogni gruppo)
9 Beccuccio singolo (1 pz.)
10 Tubo carico 3/8" (1 pz.)
11 Tubo di scarico Ø25 (1 pz.)

A Modello e versione
B Numero di serie
C Alimentazione elettrica D Frequenza
E Data di produzione F Potenza
G Optional

- The present manual is an integral and essential part of the product and is to be delivered to the user. Carefully read all warnings in the manual as they provide important information required to install, use and maintain the unit safely. Keep this manual in a safe place for further consultation.
- This unit must only be used for the purposes described in the present manual. The manufacturer cannot be held responsible for any damages caused by improper, mistaken and unreasonable use.
- Before using the machine, read this manual in its entirety or, at the very least, read the safety and set up instructions.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless supervised.
- The machine can be used only with coffee beans.
- After having removed the packaging, make certain that the unit is not damaged in any way. If you have any doubts, do not use the unit and contact a professionally qualified person. Always keep all packaging (plastic bags, polystyrene foam, nails, etc..) out of the reach of children as they are a potential source of danger and never loiter the environment with such materials.
- The machine is can be installed in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm houses by clients in hotels, motels and other residential type environments bed and breakfast type environments.
- The appliance is only to be installed in locations where its use and maintenance is restricted to trained personnel.
- The access to the service area is restricted to persons having knowledge and practical experience of the appliance, in particular as far as safety and hygiene are concerned.
- The machine must be installed on a horizontal surface at appropriate height so that the top of the machine is higher than 1.2 m.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- The appliance must not be cleaned by a water jet.
- The max inlet pressure value is 0.65 MPa.
- The A-weigthed sound pressure level is below 70 dB.
- To facilitate aeration of the unit, position the aeration portion of the machine 10 cm from walls or other machinery.
- Remember that to install, maintain, unload and regulate the unit, the qualified operator must always wear work gloves and safety shoes.
- Before turning on the unit make certain that the rating indicated on the label matches the available power supply. The nameplate can be seen inside the machine when removing the water collection tray. The machine must be installed according to the applicable federal, state and local standards (codes) in force with regard to plumbing systems including back-flow prevention devices. For this reason, the plumbing connections must be carried out by a qualified technician. The warranty expires if the characteristics of the power

supply do not correspond to the nameplate data.

- When installing the device, it is necessary to use the parts and materials supplied with the device itself. Should it be necessary to use other parts, the installation engineer needs to check their suitability for use in contact with water for human consumption. The installer must Make the hydraulic connections respecting the rules of hygiene and water safety to environmental protection in force in the place of installation. So for the hydraulic plant contact an authorized technician. Always utilise the new hose supplied for connection to the water supply. Old hoses must not be utilised.
- A means for disconnection, having a contact separation in all poles that provide full disconnection under overvoltage category III, is incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.
- For Australian and New Zealand markets the disconnection is incorporated in the fixed wiring is in accordance with AS/NZS 3000.
- In case of installation in kitchens, connect the equipotential conductor to the terminal on the machine indicated by the symbol ⏚.



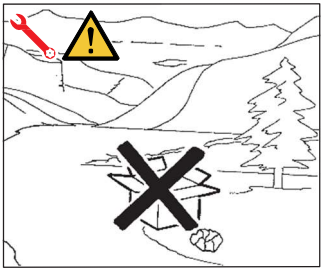
- The symbol of grounding is present inside the rear of the coffee machine.
- The manufacturer cannot be held responsible for any damages incurred if the system is not grounded.
  For electrical safety, this machine requires a ground system. Contact a technically certified electrician who must check that the line electrical capacity is adequate for the maximum capacity indicated on the unit label.

- There are some basic rules for the use of any electrical appliance. In particular:
  - Never touch the unit with wet hands or feet;
  - Never use the unit with bare feet;
  - Never use extension cords in areas equipped with baths or showers;
  - Never pull on the power supply cord to unplug the unit;
  - Never leave the unit exposed to atmospheric agents (rain, direct sunlight, etc..);
  - Never let children, unauthorized personnel or anyone who has not read this manual operate the unit.
- The qualified electrician must also check that the section of the installation's cables is large enough for the absorbed power of the appliance.
- Never use adapters, multiple jacks or extension cords. When such items prove absolutely necessary, call in a qualified electrician.
- To prevent dangerous overheating, it is advisable to fully extend the power supply cord. Never block the intake and/or heat dissipation grills, in particular those for the cup warmer.
- The user must never replace the unit's power supply cord. If this cord is damaged, turn off the unit and have it replaced by a professionally qualified technician.
- Should it be necessary to replace the power cord, this replacement operation must only be performed by an authorized service centre or by the manufacturer.
- The device needs to be supplied with water that is suitable for human consumption and compliant with the regulations in force in the place of installation. The

installation engineer needs confirmation from the owner/manager of the system that the water complies with the requirements and standards stated above.

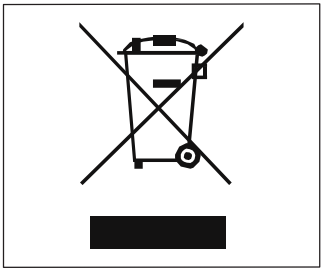
- For machines connected to the mains water supply, the minimum pressure must be 2 bar and the maximum pressure for correct machine operation must not exceed 4 bar.
- The operating temperature must be within the range of [+5, +30]°C.
- At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is “ready for operation”.
- After reaching the “ready for operation” condition, the following dispensing operations are carried out:
  - 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
  - 100% of the hot water circuit through the water dispenser (for several dispensers it is divided equally).
  - Open the steam outlet for 1 minute.

  At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.
- It is forbidden to leave the machine switched on without the presence and surveillance of a qualified operator. Simonelli Group is not responsible for damages caused by failure to comply with this prohibition.
- When adding the coffee, the operator must never put his hands into the container.
- Be extremely careful when using the steam nozzle. Never place your hands under the nozzle and never touch it right after use.
- Before cleaning the unit follow the instructions given in this manual carefully.
- Once started the washing machine, do not interrupt, the detergent residue may remain inside the delivery unit.
- In case of breakdown or poor function, turn off the unit. Never tamper with the unit. Contact only professionally qualified personnel. Only the manufacturer or an authorized service center can make repairs and only using original spare parts. Non compliance with the above can compromise machine safety.
- In case of fire, disconnect power to the machine by turning off the main switch. Its absolutely avoid to extinguish the fire with water while power to the machine is on.
- Before performing any sort of maintenance, the authorized technician must turn off the unit and unplug it from the mains.
- When the machine is left unattended for a long period, close the water inlet tap.
- New hose set supplied with the appliance is to be used and that old set should not be reused.



- Should you decide to stop using this type of unit, we suggest you render it inoperable by unplugging it and cutting the power supply cord.
- Never dispose of the machine in the environment: to dispose of the machine, contact an authorized center or contact the manufacturer for pertinent indications.

INFORMATION TO THE USERS



Under the senses of the Directives/ Guidelines 2011/65/EU concerning the reduction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as the disposal of wastes“.
The symbol of the crossed large rubbish container that is present on the machine points out that the product at the end of its life cycle must be collected separately from the other wastes. The user for this reason will have to give the equipment that got to its life cycle to the suitable separate waste collection centres of electronic and electro-technical wastes, or to give it back to the seller or dealer when buying a new equipment of equivalent type, in terms of one to one.
The suitable separate waste collection for the following sending of the disused equipment to recycling, the dealing or handling and compatible environment disposal contributes to avoid possible negative effects on the environment and on the people’s health and helps the recycling of the materials the machine is composed of. The user’s illegal disposal of the product implies the application of administrative fines as stated in Law Decree n.22/1997” (article 50 and followings of the Law Decree n.22/1997).

PREPARATION BY THE PURCHASER

- Preparation of the installation site.
  The purchaser must prepare the surface on which the machine will stand suitable to support the machine weight (see the installation chapter).
- Electrical requirements.
  The mains power installation must comply with the safely regulations and standards in force in the country of installation and must include an efficient earth system. An omnipolar cut-off device must be installed on the power line upstream of the machine.

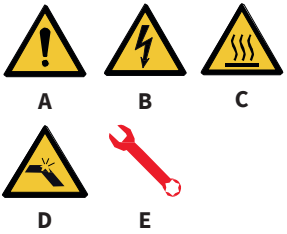


The power wires must be sized according to the maximum current required by the machine to ensure a total voltage loss under full load of less than 2%.

- Plumbing requirements.

Prepare a suitable drain and a mains that supply water a maximum hardness of 3/5 French degrees (60/85 ppm).

SYMBOLS



A General hazard
B Electrical shock hazard
C Burns hazard
D Hazard of damage to the machine
E Operation reserved for the qualified technician, in compliance with current standards

RESIDUAL RISKS

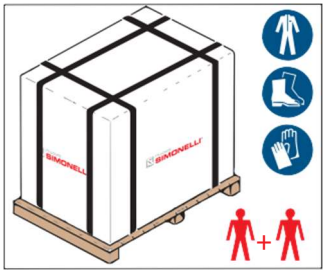
Although the manufacturer has provided mechanical and electrical safety systems, dangerous areas persist during the use of the machine:



- Coffee dispensing groups.
- Steam wand.
- Hot water wand.
- Cup warmer.

MACHINE RECEIVING

TRANSPORT



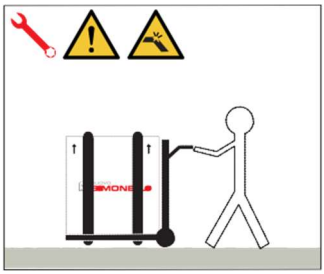
The machine is transported on pallets containing several machines inside cartons strapped to the pallet.

Operators performing any shipping or handling operations must wear gloves, safety shoes and overalls with elasticized cuffs.

The machine must be moved by 2 or more operators.

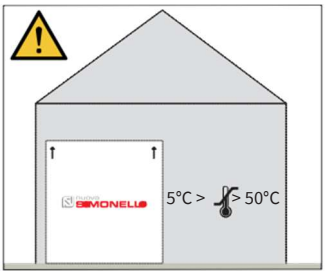
Failure to respect current safety regulations and standards on lifting and handling materials absolves the Manufacturer from all liability for possible damage to person or things.

MOVEMENTS



- Slowly lift the pallet about 30 cm from the ground and reach the loading area.
- After checking that there are no obstacles, things or people, proceed with the loading.
- Once you arrive at your destination, always with a suitable lifting device (e.g. forklift), after making sure that there are no things or people in the unloading area, take the pallet to the ground and move it about 30 cm from the ground, until to the storage area.

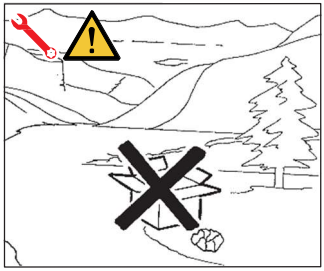
STORED



The package containing the machine must be stored away from atmospheric agents.
Before performing the following operations, make certain that the load is in stable and will not fall when the straps are cut.

Wearing gloves and safety shoes, the operator must cut the straps and store the product. During this operation, see the product technical features for the weight of the machine being stored and proceed as necessary.

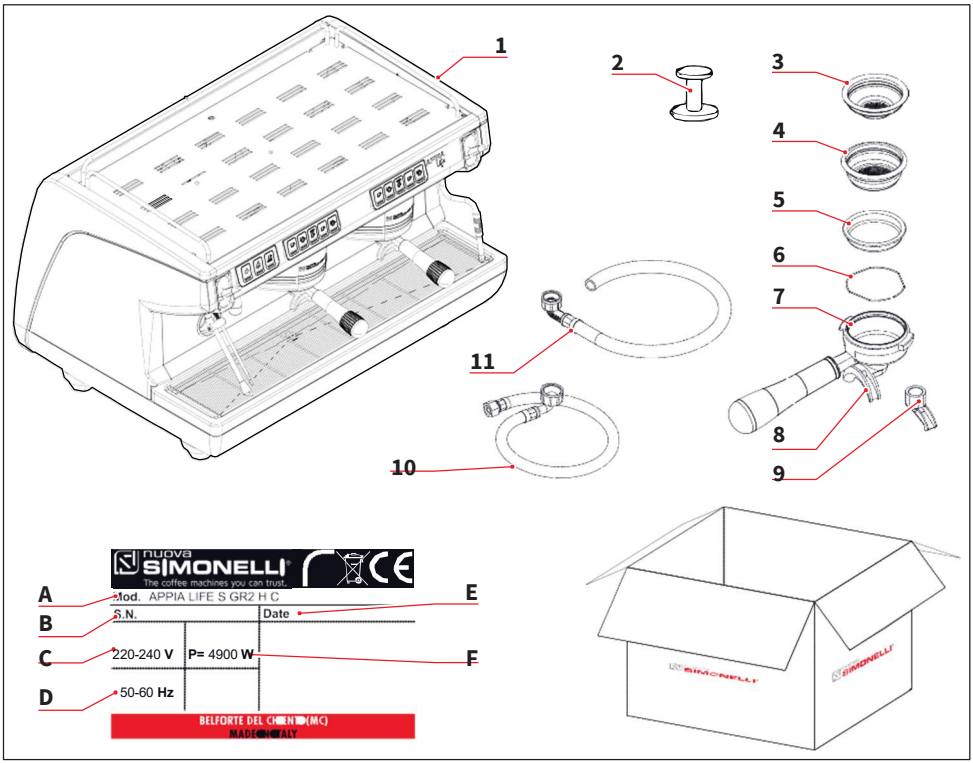
UNPACKING



Once the machine has been released from the pallet or container, do not pollute the environment with these items.

CONTENTS CHECK

Upon receipt of the box, check that the packaging is intact and visually undamaged. Inside the packaging must be the instruction manual and the relative kit.
In case of damage or faults, contact your local dealer.
For any communication, always communicate the serial number.
The communication must be carried out within 8 days from the receipt of the machine.



1 Machine (example image)
2 Coffee tamper (1 unit)
3 Single filter (1 unit)
4 Double filter (1 for each group)
5 Blind filter (1 for each group)
6 Spring (group number + 1)
7 Filter-holder (group number + 1)
8 Double delivery spout (1 for each group)
9 Single delivery spout (1 for each group)
10 Filling tube 3/8” (1 unit)
11 Draining pipe Ø25 (1 unit)

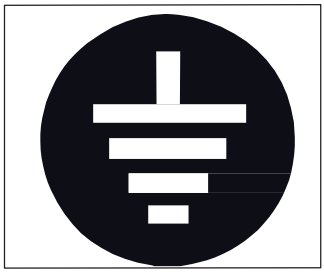
A Model and version B Serial number
C Power supply D Frequency
E Production date F Power
G Optional

DK Sikkerhedsinformation

- Nærværende manual er en integreret og væsentlig del af produktet og skal leveres til brugeren. Læs omhyggeligt alle advarsler i manualen, da de giver vigtige oplysninger, der kræves for at installere, bruge og vedligeholde enheden sikkert. Opbevar denne vejledning et sikkert sted for yderligere information.
- Denne enhed må kun bruges til de formål, der er beskrevet i denne manual. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af ukorrekt, fejlagtig og urimelig brug.
- Inden maskinen tages i brug, skal du læse denne vejledning i sin helhed eller i det mindste læse sikkerheds- og opstillingsinstruktionerne.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de har fået oplæring eller instruktion i brugen af apparatet på en sikker måde og forstå de involverede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Maskinen kan kun bruges sammen med kaffebønner.
- Efter at have fjernet emballagen, skal du sikre dig, at enheden ikke er beskadiget på nogen måde. Hvis du er i tvivl, må du ikke bruge enheden og skal kontakte en fagligt kvalificeret person. Opbevar altid al emballage (plastikposer, polystyrenskum, søm osv..) utilgængeligt for børn, da de er en potentiel kilde til fare.
- Maskinen kan installeres i personalekøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer.
- Apparatet må kun installeres på steder, hvor dets brug og vedligeholdelse er begrænset til uddannet personale.
- Adgangen til serviceområdet er begrænset til personer med viden og praktisk erfaring med apparatet, især hvad angår sikkerhed og hygiejne.
- Maskinen skal installeres på en vandret overflade i passende højde, så toppen af maskinen er højere end 1,2 m.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor en vandstråle kan bruges.
- Apparatet må ikke rengøres med vandstråle.
- Den maksimale værdi for indløbstryk er 0,65 MPa.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70 dB.
- For at lette beluftningen af enheden skal du placere beluftningsdelen af maskinen 10 cm fra vægge eller andet maskineri.

Husk, at for at installere, vedligeholde, aflæsse og regulere enheden, skal den kvalificerede operatør altid bære arbejdshandsker og sikkerhedssko.

- Før du tænder for enheden, skal du sikre dig, at den mærkning, der er angivet på etiketten, svarer til den tilgængelige strømforsyning. Navneskiltet kan ses inde i maskinen, når du fjerner vandopsamlingsbakken. Maskinen skal installeres i overensstemmelse med de gældende føderale, statslige og lokale standarder (koder), der er gældende med hensyn til VVS-systemer, inklusive tilbagestrømningsforebyggende anordninger. Af denne grund skal VVS-tilslutningerne udføres af en kvalificeret tekniker. Garantien udløber, hvis strømmens karakteristika leverancen ikke svarer til typeskiltets data.
- Ved installation af enheden er det nødvendigt at bruge de dele og materialer, der følger med selve enheden. Hvis det er nødvendigt at bruge andre dele, skal installatøren kontrollere deres egnethed til brug i kontakt med vand til konsum. Installatøren skal foretage de hydrauliske forbindelser under overholdelse af reglerne for hygiejne og vandsikkerhed til miljøbeskyttelse, der er gældende på installationsstedet. Så kontakt en autoriseret tekniker for det hydrauliske anlæg. Brug altid den medfølgende nye slange til tilslutning til vandforsyningen. Gamle slanger må ikke anvendes.
- Et middel til afbrydelse, med en kontaktadskillelse i alle poler, der giver fuld afbrydelse under overspændingskategori III, er indbygget i den faste ledning i overensstemmelse med ledningsreglerne.
- For australske og newzealandske markeder er afbrydelsen indbygget i de faste ledninger i overensstemmelse med AS/NZS 3000.
- Ved installation i køkkener tilsluttes potentialudligningslederen til terminal på maskinen angivet med symbolet .The symbol of grounding is present inside the rear of the coffee machine.



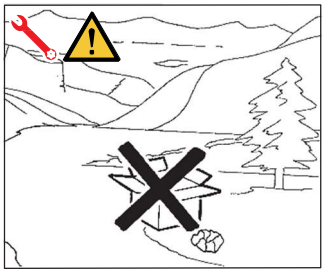
- Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader, der opstår, hvis systemet ikke er jordet.
- Af hensyn til elektrisk sikkerhed kræver denne maskine et jordsystem. Kontakt en teknisk certificeret elektriker, som skal kontrollere, at ledningens elektriske kapacitet er tilstrækkelig til den maksimale kapacitet, der er angivet på enhedens mærkat.
- Der er nogle grundlæggende regler for brugen af ethvert elektrisk apparat. I særdeleshed:
- Rør aldrig ved enheden med våde hænder eller fødder;

- Brug aldrig enheden med bare fødder;
- Brug aldrig forlængerledninger i områder udstyret med badekar eller brusere;
- Træk aldrig i strømforsyningsledningen for at frakoble enheden;
- Efterlad aldrig enheden udsat for atmosfæriske stoffer (regn, direkte sollys osv.).
- Lad aldrig børn, uautoriseret personale eller nogen, der ikke har læst denne vejledning, betjene enheden.
- Den kvalificerede elektriker skal også kontrollere, at sektionen af installationens ledninger er stor nok til apparatets absorberede effekt.
- Brug aldrig adaptere, flere stik eller forlængerledninger. Når sådanne genstande viser sig at være absolut nødvendige, skal du tilkalde en kvalificeret elektriker.
- For at forhindre farlig overophedning tilrådes det at trække strømforsyningsledningen helt ud. Bloker aldrig indsugnings- og/eller varmeafledningsristene, især dem til kopvarmeren.
- Brugeren må aldrig udskifte enhedens strømforsyningsledning. Hvis denne ledning er beskadiget, skal du slukke for enheden og få den udskiftet af en professionel kvalificeret tekniker.
- Hvis det er nødvendigt at udskifte netledningen, må denne udskiftning kun udføres af et autoriseret servicecenter eller af producenten.
- Enheden skal forsynes med vand, der er egnet til menneskeligt forbrug og i overensstemmelse med de gældende regler på installationsstedet. Defor har installatøren brug for bekræftelse fra ejeren/lederen af systemet, at vandet overholder de krav og standarder, der er angivet ovenfor.
- For maskiner, der er tilsluttet vandforsyningen, skal minimumstrykket være 2 bar, og det maksimale tryk for korrekt maskindrift må ikke overstige 4 bar.
- Driftstemperaturen skal ligge inden for området [+5, +30]°C.
- Ved afslutningen af installationen tændes enheden og bringes til nominelle driftsbetingelser, så den efterlades i en tilstand, hvor den er "klar til drift".
- Når tilstanden "klar til drift" er nået, udføres følgende dispenseringsoperationer:
- 100 % af kaffekredsløbet gennem kaffedispenseren (for mere end én dispenser deles dette ligeligt);
- 100 % af varmtvandskredsløbet gennem vandbeholderen (for flere dispensere er den delt ligeligt).
- Åbn dampudtaget i 1 minut.

  Ved afslutningen af installationen er det god praksis at udarbejde en rapport over driften.
- Det er forbudt at lade maskinen være tændt uden tilstedeværelse og overvågning af en kvalificeret operatør. Simonelli Group er ikke ansvarlig for skader forårsaget af manglende overholdelse af dette forbud.

Ved tilsætning af kaffe må operatøren aldrig stikke hænderne ind i beholderen.

- Vær yderst forsigtig, når du bruger dampdysen. Placer aldrig dine hænder under dysen og rør den aldrig lige efter brug.
- Inden du rengør enheden, skal du nøje følge instruktionerne i denne vejledning.
- Når vaskemaskinen er startet, må du ikke afbryde den. Opvaskemiddelrester kan forblive inde i leveringsenheden.
- Sluk for enheden i tilfælde af nedbrud eller dårlig funktion. Der må aldrig manipuleres med enheden. Kontakt kun fagligt kvalificeret personale. Kun producenten eller et autoriseret servicecenter kan udføre reparationer og kun bruge originale reservedele. Manglende overholdelse af ovenstående kan kompromittere maskinsikkerheden.
- I tilfælde af brand, afbryd strømmen til maskinen ved at slukke for hovedafbryderen. Det skal absolut undgås at slukke ilden med vand, mens strømmen til maskinen er tændt.
- Før der udføres nogen form for vedligeholdelse, skal den autoriserede tekniker slukke for enheden og tage stikket ud af stikkontakten.
- Når maskinen efterlades uden opsyn i længere tid, skal du lukke vandhanen.

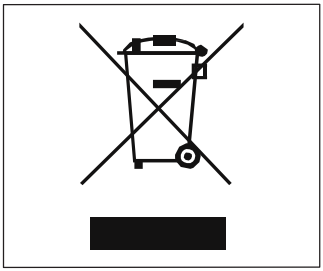


- Nyt slangesæt, der følger med apparatet, skal bruges,

  og det gamle sæt bør ikke genbruges. Skulle du beslutter at stoppe med at bruge denne type enhed, foreslår vi

  du gør den ubrugelig ved at tage stikket ud og skære strømforsyningsledningen over.
- Bortskaf aldrig maskinen i miljøet: For at bortskaffe maskinen skal du kontakte et autoriseret center eller kontakte producenten for at få relevante indikationer.

INFORMATION TIL BRUGEREN



I henhold til direktiverne/retningslinjerne 2011/65/EU om reduktion af brugen af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald.
Symbolet på den krydsede store affaldsbeholder, der er til stede på maskinen, påpeger, at produktet ved slutningen af dets livscyklus skal indsamles adskilt fra det øvrige affald. Brugeren er af denne grund bliver nødt til at give det udstyr, der kom til dets livscyklus til egnede separate affaldsindsamlingscentre for elektronisk og elektroteknisk affald, eller at give det tilbage til sælgeren eller forhandleren ved køb af nyt udstyr af tilsvarende type, i form af én til én.
Den egnede særskilte affaldsindsamling til efterfølgende indsendelse af det udtjente udstyr til genbrug, handel eller håndtering og forenelig bortskaffelse af miljøet bidrager til at undgå mulige negative virkninger på miljøet og på folks sundhed og hjælper med genanvendelsen af de materialer, maskinen er sammensat af. Brugerens ulovlige bortskaffelse af produktet indebærer anvendelse af administrative bøder som anført i lovdekret nr. 22/1997" (artikel 50 og følgende af lovdekret nr. 22/1997).

FORBEREDELSE FØR INSTALLATION

- Forberedelse af installationsstedet.
  Køberen skal forberede overfladen, hvorpå maskinen skal stå, så den kan bære maskinens vægt (se installationskapitlet).
- Elektriske krav.
  Netværksinstallationen skal overholde de sikkerhedsforskrifter og - standarder, der er gældende i installationslandet, og skal omfatte et effektivt jordsystem. En flerpolet afskæringsanordning skal installeres på strømledningen opstrøms for maskinen.

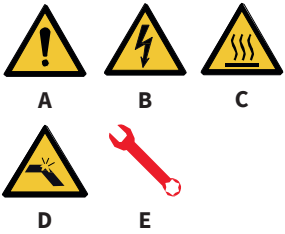


Strømledningerne skal dimensioneres efter den maksimale strøm, der kræves af maskinen for at sikre et totalt spændingstab under fuld belastning på mindre end 2 %.

- VVS krav.

Forbered et passende afløb og en hovedledning, der leverer vand med en maksimal hårdhed på 3/5 franske grader (60/85 ppm)

SYMBOLER



A General fare
B Fare for elektrisk stød
C Fare for forbrændinger
D Fare for beskadigelse af maskinen
E Drift forbeholdt den kvalificerede tekniker i overensstemmelse med gældende standarder

ANDRE RISICI

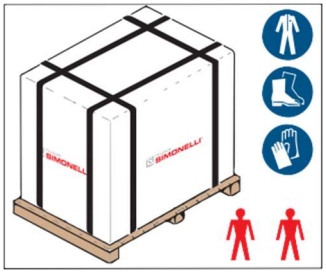
Selvom producenten har leveret mekaniske og elektriske sikkerhedssystemer, er der stadig farlige områder under brugen af maskinen:



- Bryggehoved.
- Steam arm.
- Varmtvandsudtag.
- Kopvarmer.

MODTAGELSE AF MASKINEN

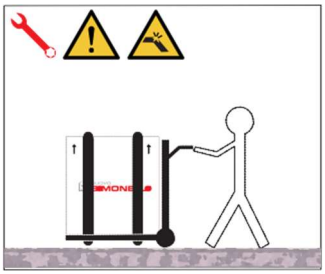
Transport



- Maskinen transporteres på paller indeholdende flere maskiner inde i kartoner fastspændt til pallen.
- Operatører, der udfører enhver forsendelses- eller håndteringsoperation, skal bære handsker, sikkerhedssko og overalls med elastiske manchetter.+
- Maskinen skal flyttes af 2 eller flere personer

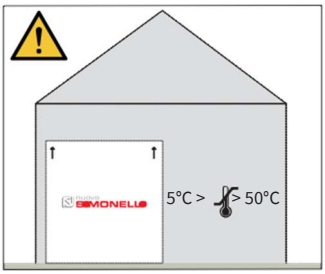
Manglende overholdelse af gældende sikkerhedsforskrifter og standarder for løft og håndtering af materialer fritager producenten fra ethvert ansvar for mulig skade på person eller ting.

HÅNDTERING

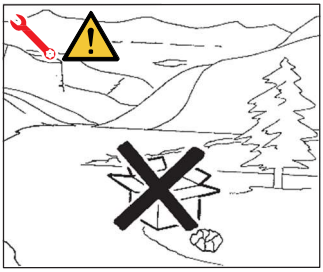


- Løft langsomt pallen ca. 30 cm fra jorden og nå frem til læsseområdet.
- Efter at have kontrolleret, at der ikke er nogen forhindringer, ting eller personer, fortsæt med lastningen.
- • Når du ankommer til din destination, altid med en passende løfteanordning (f.eks. gaffeltruck), efter at du har sikret dig, at der ikke er ting eller personer i aflæsningsområdet, skal du tage pallen til jorden og flytte den ca. 30 cm fra jorden, indtil til lagerområdet.

OPBEVARING



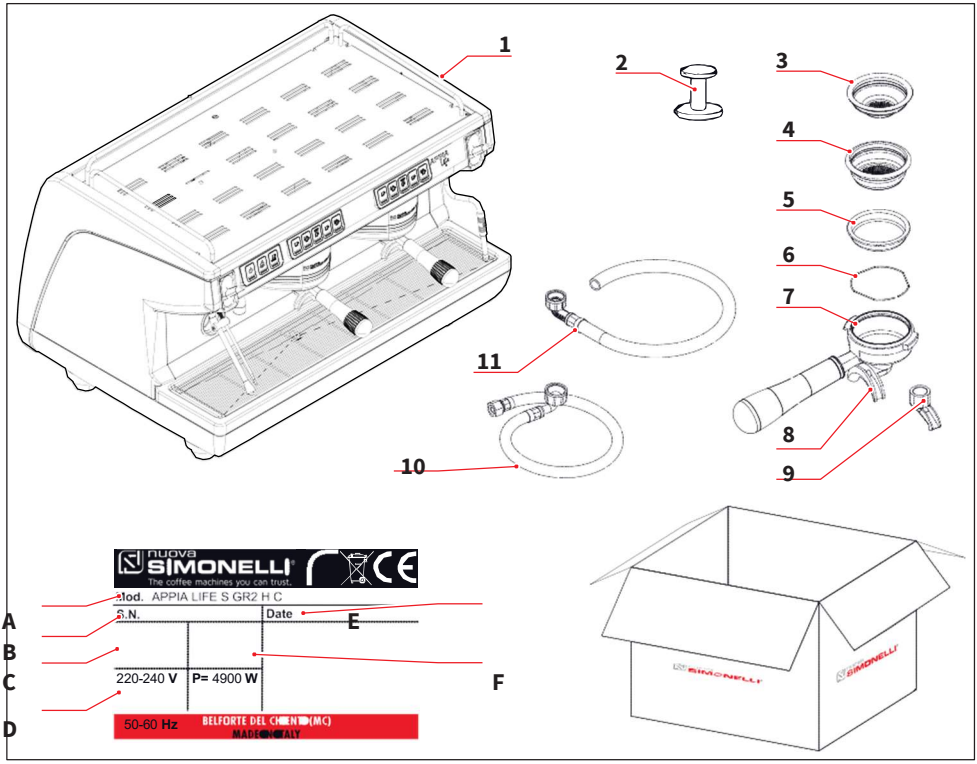
Emballagen med maskinen skal opbevares væk fra atmosfæriske stoffer.
Før du udfører følgende handlinger, skal du sørge for, at lasten er stabil og ikke falder, når stropperne skæres over.
Iført handsker og sikkerhedssko skal operatøren klippe stropperne af og opbevare produktet. Under denne operation, se produktets tekniske egenskaber for vægten af maskinen, der opbevares, og fortsæt efter behov.



Når først maskinen er blevet frigivet fra pallen eller beholderen, må du ikke forurene miljøet med disse genstande.

KONTROLLER INDHOLDET

Ved modtagelse af æsken skal du kontrollere, at emballagen er intakt og visuelt ubeskadiget. Inden i emballagen skal brugsanvisningen og det tilhørende kit være. Kontakt din lokale forhandler i tilfælde af skader eller fejl. Ved enhver kommunikation skal du altid oplyse serienummeret. Kommunikationen skal udføres inden for 8 dage fra modtagelsen af maskinen.



1 Maskine (model billede)
2 Kaffe stamper (1 stk)
3 Single filterkurv (1 stk)
4 Dobbelt filterkurv (1 til hver gruppe)
5 Blindfilter (1 til hver gruppe)
6 Fjeder (antal grupper + 1)
7 Filterholder (antal grupper + 1)
8 Dobbeltspout (1 til hver gruppe)
9 Singlespout (1 til hver gruppe)
10 Påfyldningsslange 3/8” (1 stk)
11 Afløbsslange Ø25 (1 stk)

A Model og version

B Serienummer

C
Strømforsynin
g D Frekvens

E
Produktionsdato

F Strømforbrug

G Optional

1 INFORMAZIONI GENERALI
GENERAL INFORMATIONS
GENEREL INFORMATION

IT

COSTRUTTORE:
SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italia

MACCHINA DA CAFFÈ MODELLO: APPIA LIFE 2-3 gruppi

EN

MANUFACTURER:
SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

COFFEE MACHINE MODEL: APPIA LIFE 2-3 groups

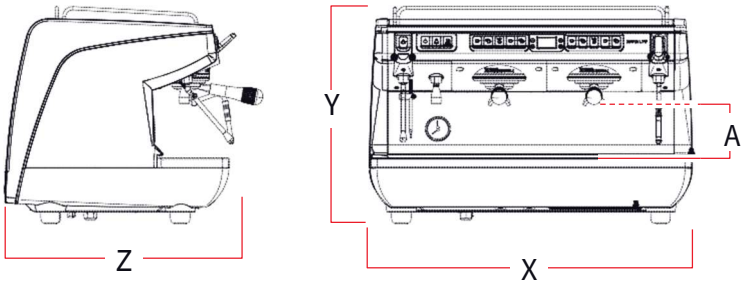
DK

PRODUCENT:
SIMONELLI GROUP - Via E. Betti, 1 - Belforte del Chienti, Macerata (MC) - Italy

ESPRESSO MASKINE MODEL: APPIA LIFE 2-3 grupper

2

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TEKNISK DATA

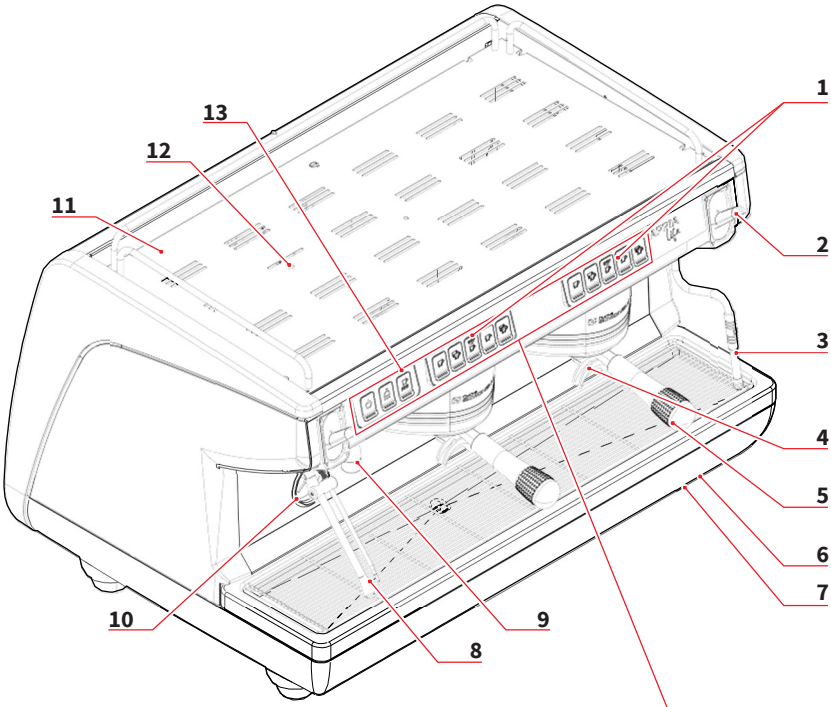


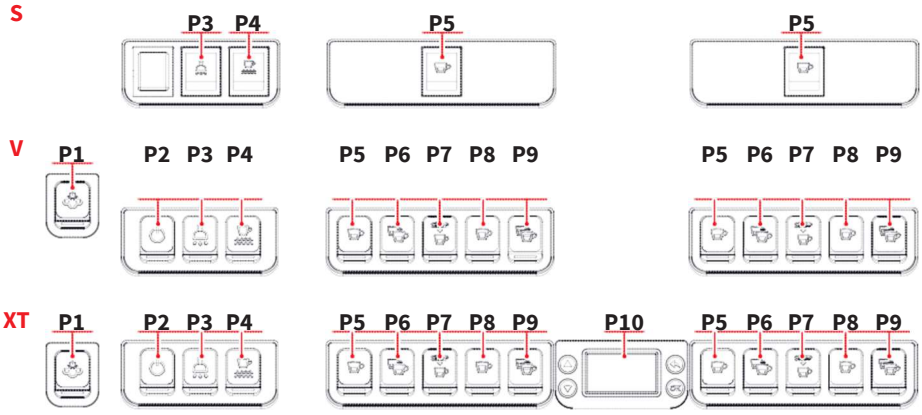


Gruppi Groups GroupPER		2	3
Voltaggio Voltage Voltage	**V**	220-240 380-415 V3N~	
Potenza Power Watt	**W**	3200/3400 4700/4900	5200
Capacità caldaia vapore Steam boiler capacity Steamkede kapacitet	**l**	9,5	15,3
Peso netto Net weight Poids net	**kg/lb**	54/11 9	72/159
Peso lordo Gross weight Bruttovægt	**kg**	66/14 5	85/187
		Dimensioni / Dimensions / Dimensions	
X	**mm inch**	784 30.87”	1014 39.92”
Y	**mm inch**	500 19.69”	
Z	**mm inch**	544 21.42”	

3

DESCRIZIONE MACCHINA
MACHINE DESCRIPTION
MASKINBESKRIVELSE





IT

1 Pulsanti erogazione
2 Manopola vapore
3 Lancia vapore
4 Beccuccio erogazione
5 Portafiltro
6 Interruttore generale
7 Piede regolabile
8 Lancia Easycream
9 Lancia acqua calda
10 Manometro
11 Scaldatazze (optional)
12 Regolatore economizzatore (optional)
13 Pulsanti selezione

P1 Vapore
P2 ON/OFF macchina
P3 Acqua calda
P4 ON/OFF scaldatazze
P5 1 caffè corto
P6 2 caffè corti
P7 Caffè continuo
P8 1 caffè lungo
P9 2 caffè lunghi

P10 Display

EN

1 Dispensing buttons
2 Steam knob
3 Steam wand
4 Delivery spout
5 Filter holder
6 Main switch
7 Adjustable foot
8 Easycream wand
9 Hot water nozzle
10 Pressure gauge
11 Cup warmer (optional)
12 Economiser regulator (optional)
13 Select buttons

P1 Steam
P2 Machine ON/OFF
P3 Hot water
P4 Cup warmer ON/OFF
P5 1 short coffee
P6 2 short coffees
P7 Continuously coffee
P8 1 long coffee
P9 2 long coffees

P10 Display

DK

1 Brygknapper
2 Steamhåndtag
3 Steam arm
4 Udløbstud
5 Filterholder
6 Hovedkontakt
7 Justerbar fod
8 Easycream arm
9 Varmt vands udtag
10 Manometer
11 Kopvarmer (en option)
12 Elspare funktion (en option)
13 Knap til kopvarmer

P1 Steam
P2 Maskine ON/OFF
P3 Varmt vand
P4 Kop varmer ON/OFF
P5 En lille espresso
P6 En lille dobb. espresso
P7 Manuel brygknap
P8 En stor espresso
P9 En stor dobb. espresso

P10 Display

IT

3.1
USO PREVISTO

- Macchina progettata e costruita rispettando quanto espresso nella dichiarazione di conformità.
- Deve essere utilizzata da professionisti del settore per l'erogazione di caffè, acqua e vapore.
- È stata prevista una zona per il preriscaldamento delle tazzine. Solo per questo utilizzo deve essere utilizzata, qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi uso improprio e quindi pericoloso.

EN

3.1
INTENDED USE

- Machine designed and built respecting what is expressed in the declaration of conformity.
- It must be used by professionals in the sector for the supply of coffee, water and steam.
- An area for the preheating of the cups has been provided. Only for this use must be used, any other use is to be considered improper use and therefore dangerous.

DK

3.1
TILTÆNKT BRUG

- Maskinen er designet og bygget under hensyntagen til det, der er udtrykt i overensstemmelseserklæringen .
- Den skal bruges af fagfolk i sektoren til levering af kaffe, vand og damp.
- Der er stillet et område til rådighed til forvarmning af kopperne. Dette område må kun anvendes til dette formål og enhver anden brug er at betragte som ukorrekt brug og derfor farlig.

IT

3.2
USO IMPROPRIO

In questo paragrafo sono elencate solo alcune situazioni di uso scorretto ragionevolmente prevedibile.
L'uso corretto della macchina deve rispettare quanto dichiarato nel presente manuale.

- Uso da operatori non professionisti.
- Uso di liquidi diversi da acqua potabile addolcita con durezza massima di 3/5° Francesi (60/85 ppm).
- Toccare con le mani i gruppi di erogazione.
- Introdurre nei portafiltri, cose o materiali diversi da caffè.
- Posizionare sullo scaldatazze altri oggetti diversi da tazze e tazzine.
- Appoggiare contenitori con liquidi sullo scaldatazze.
- Riscaldare bevande o altre sostanze non alimentari.
- Ostruire le griglie di areazione con panni o altro, o coprire lo scaldatazze con panni.
- Utilizzare la macchina bagnata.

EN

3.2
IMPROPER USE

This chapter lists a number of reasonably foreseeable improper uses. The machine must, however, always be used in respect of the instructions given in this manual.

- Use by non-professional operators.
- Introduction of liquids other than softened drinking water with a maximum hardness of 3/5 French degrees (60/85 ppm).
- Touching the delivery areas with the hands.
- Introduction, into the filter holder, ground different than coffee.
- Placing objects other than cups on the cup warmer.
- Resting containers of liquid on the cup warmer.
- Heating drinks or other non-food substances.
- Covering the cup warmer with cloths.
- Obstructing the vents with cloths or other items.
- Using the machine if wet.

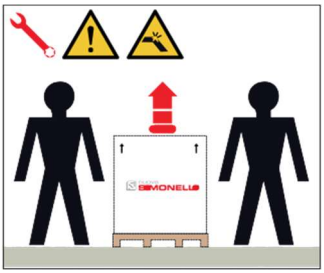
DK

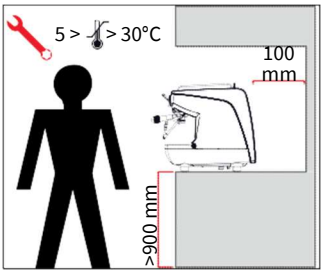
3.2
FORKERT BRUG

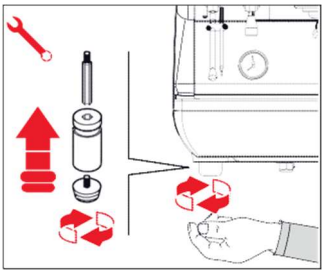
Dette kapitel oplister en række rimeligt forudsigelige ukorrekte anvendelser. Maskinen skal dog altid anvendes i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.

- Anvendelse af ikke-professionelle operatører.
- Indføring af andre væsker end blødgjort drikkevand med en maksimal hårdhed på 3/5 franske grader (60/85 ppm).
- Berøring af leverings-områderne med hænderne.
- Indføring i filterholderen, malet anderledes end kaffe.
- Anbring andre genstande end kopper på kopvarmeren.
- Opbevaring af beholdere med væske på kopvarmeren.
- Opvarmning af drikkevarer eller andre non-food stoffer.
- Tildækning af kopvarmeren med klude.
- Spærring af ventilations-åbningerne med klude eller andre genstande.
- Brug af maskinen, hvis den er våd.

4 INSTALLAZIONE
INSTALLATION
INSTALLATION







IT

Per sollevare la macchina sono necessarie almeno 2 persone.

4.1 POSIZIONAMENTO

Prima di installare la macchina, controllare che l'area adibita sia compatibile con le dimensioni d'ingombro e il peso della stessa.

- Posizionare la macchina su un piano orizzontale alto almeno 900 mm da terra.
- Mantenere almeno 100 mm attorno alla macchina per una corretta ventilazione.
- Regolare la macchina agendo sui piedini.

EN

To lift the machine are necessary 2 or more operators.

4.1 POSITIONING

Before installing the machine, make sure the area where it will be installed is compatible for the size and weight of the machine.

- Position the machine on a horizontal plane at least 900 mm high from the ground.
- Keep at least 100 mm around the machine for proper ventilation.
- Adjust the machine by acting on the feet.

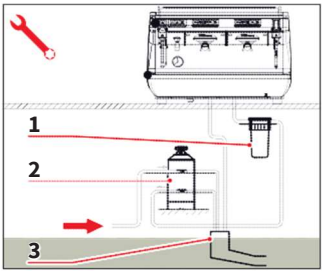
DK

Der skal mindst være 2 personer til at løfte maskinen

4.1 PLACERING

Før maskinen installers, skal det sikres at området hvor maskinen skal installers er egnet. Området skal have tilstrækkelig størrelse og kunne bære maskinens vægt.

- Placer maskinenpå en horizontal flade mindst 900mm over gulvet.
- Sørg for at der mindst er 100 mm frirum rundt om maskinen, for korrekt ventilation.
- Niveller maskinen, ved at justere på fødderne



IT

4.2
ALLACCIAMENTO IDRICO

Evitare strozzature nei tubi di collegamento. Verificare che lo scarico sia in grado di eliminare gli scarti. È vietato utilizzare tubi di collegamento già usati in passato. La manutenzione dei filtri è a carico dell'acquirente.

1 Filtro a maglia
2 Addolcitore
3 Scarico 50 mm

Non mantenere l'acqua entro le dovute specifiche comporta il decadimento della garanzia.

SPECIFICHE ACQUA

- Durezza totale 50-60 ppm (parti per milione).
- Pressione rete idrica tra 2 e 6 bar (acqua fredda).
- Flusso minimo: 200 l/ora
- Filtrazione inferiore a 1.0 micron.
- Residuo fisso (tds: total dissolved solids) tra 50 e 250 ppm.
- Alcalinità tra 10 e 150 ppm.
- Cloro inferiore a 0,50 mg/l.
- ph tra 6,5 e 8,5.

EN

4.2
WATER CONNECTION

Avoid throttling in the connecting tubes. Assess that the drain pipe is able to eliminate waste. It is forbidden to use connecting pipes already used in the past. Filter maintenance is the responsibility of the purchaser.

1 Mesh filter
2 Softener
3 Drain 50 mm

Failing to maintain water into the correct levels will void the warranty.

WATER SPECIFICATIONS

- Total hardness 50-60 ppm (parts per million).
- Water line pressure between 2 – 6 bar and water to be cold.
- Min flow rate: 200 l/hr.
- Filtration level below 1.0 micron.
- tds (total dissolved solids) level between 50 – 250 ppm.
- Alkalinity level between 10 – 150 ppm.
- Chlorine level less than 0.50 mg/l.
- ph level between 6.5 and 8.5.

DK

4.2
VAND TILSLUTNING

Undgå nedskalering af forbindelsesslangerne. Vurder om afløbsrøret er i stand til at fjerne spild. Det er forbudt at bruge forbindelsesrør, der allerede er brugt tidligere. Vedligeholdelse af filter er købers ansvar.

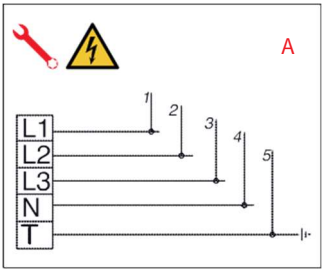
1 Mekanisk filter
2 Blødgøringsanlæg
3 Afløb 50 mm

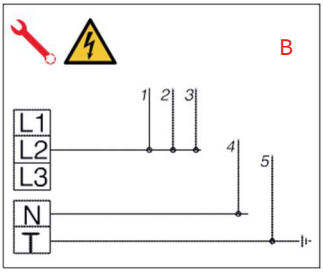
Holdes vandet ikke i de korrekte niveauer, bortfalder garantien.

VANDSPECIFIKATION

- Samlet hårdhed 50-60 ppm (parts per million).
- Vandledningstryk mellem 2 – 6 bar og vand skal være koldt.
- Min flowhastighed: 200 l/time.

- Filtreringsniveau under 1,0 mikron.
- tds (total opløste faste stoffer) niveau mellem





IT

4.3 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di allacciare la macchina a una rete elettrica verificare che i dati indicati sulla targa della macchina corrisponda a quello della rete.

SPECIFICHE ELETTRICHE

A 380V - 3 fasi + neutro
B 230V - monofase

1 Nero
2 Grigio
3 Marrone
4 Blu
5 Giallo-verde

EN

4.3 ELECTRICAL CONNECTION

Prior to connecting the machine to the electrical mains, assess that the voltage shown on the machine's data plate corresponds with that of the mains.

ELECTRICAL SPECIFICATIONS

A 380V - 3 phases voltage + Neutral
B 230V - monophase voltage

1 Black
2 Gray
3 Brown
4 Blue
5 Yellow - green

DK

4.3 ELEKTRISK TILSLUTNING

Før du tilslutter maskinen til elnettet, skal du kontrollere, at den spænding, der er vist på maskinens typeskilt, svarer til spændingen for lysnettet.

Eletriske specifikationer

A 380V - 3 faser voltage + Neutral
B 230V-monofase voltage

1 Sort
2 Grå
3 Brun
4 Blå
5 Gul-Grøn

IT

4.4
OPERAZIONI PRELIMINARI

Al termine dell'installazione, il dispositivo viene attivato e portato fino alla condizione nominale di lavoro lasciandolo in condizioni di "pronto al funzionamento".
Dopo il raggiungimento dello stato di "pronto al funzionamento" si effettuano le seguenti erogazioni:

- 100% del circuito caffè attraverso l'erogatore caffè (per più erogatori si divida in uguale misura);
- Apertura dell'uscita vapore per 1 minuto;
- Svuotamento completo della caldaia vapore. Ripetere l'intera operazione almeno 3 volte.

Al termine dell'installazione sarebbe buona regola stilare un rapporto di quanto effettuato.

EN

4.4
PRELIMINARY OPERATIONS

At the end of installation, the device is switched on and taken to rated operating conditions, leaving it in a state in which it is "ready for operation".

After reaching the "ready for operation" condition, the following dispensing operations are carried out:

- 100% of the coffee circuit through the coffee dispenser (for more than one dispenser, this is divided equally);
- Open the steam outlet for 1 minute;
- Complete emptying of the steam boiler. Repeat this operation at least 3 times.

At the end of installation, it is good practice to draw up a report of the operations.

DK

4.4
FORBEREDENDE HANDLINGER

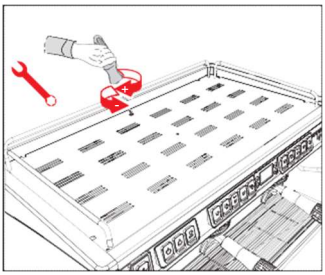
Ved afslutningen af installationen tændes enheden og bringes til nominelle driftsforhold, så den efterlades i en tilstand, hvor den er "klar til drift".

Efter at have nået tilstanden "klar til drift", udføres følgende dispenseringsoperationer:

- 100 % af kaffekredsløbet gennem kaffedispenseren (for mere end én dispenser deles dette ligeligt);
- Åbn dampudtaget i 1 minut;
- Fuldstændig tømning af dampkedlen. Gentag denne operation mindst 3 gange.

Ved afslutningen af installationen er det god praksis at udarbejde en rapport over driften.

5 REGOLAZIONI DEL TECNICO QUALIFICATO
QUALIFIED TECHNICIAN ADJUSTMENTS
JUSTERING, KRÆVER KVALIFICERET TEKNIKER



IT

Le operazioni di seguito descritte devono essere svolte solo da tecnici specializzati.
Il Costruttore non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza di quanto sopra detto.

5.1 REGOLAZIONE ECONOMIZZATORE ACQUA CALDA

Operazione eseguibile anche a macchina accesa.

Agire con un cacciavite sulla vite posta nella parte superiore della macchina:
- Ruotare in senso ORARIO per AUMENTARE la temperatura dell'acqua
- calda;
- Ruotare in senso ANTIORARIO per DIMINUIRE la temperatura dell'acqua calda.

EN

The operations described below must be carried out only by specialized technicians.
The Manufacturer is not responsible for any damage to things or persons deriving from a failure to comply with the above.

5.1 HOT WATER ECONOMISER ADJUSTMENT

Operation carried out whit the machine turned on.

Act with a screwdriver on the screw located at the top of the machine:
- Turn the adjustment screw CLOCKWISE to INCREASE the temperature of the hot water.
- Turn the adjustment screw ANTICLOCKWISE to DECREASE the temperature of the hot water.

DK

De operationer, der er beskrevet nedenfor skal kun udføres af specialiserede teknikere.
Producenten er ikke ansvarlig for skader på ting eller personer som følge af manglende overholdelse af ovenstående.

5.1 VARMTVANDS FORBRUG JUSTERING

Betjening udført med maskinen tændt.

Benyt en skruetrækker på skruen placeret øverst på maskinen:
- Drej justeringsskruen med uret for at forøge

temperaturen på det varme vand.

• Drej justeringsskruen mod uret for at mindske temperaturen på det varme vand.

IT

5.2 RIEMPIMENTO AUTOMATICO CALDAIA

Tutti i modelli APPIA LIFE sono muniti di sonda di livello, per mantenere costante il livello di acqua all'interno della caldaia.

Al primo avviamento, la macchina carica automaticamente acqua per 90 secondi, al termine dei quali si ferma se ha raggiunto il livello.
Qualora la macchina richiedesse ancora acqua, i pulsanti continuo / stop lampeggiano. È sufficiente riavviare la macchina per completare il riempimento.

Al termine dell'installazio- ne il tecnico qualificato deve provvedere al ricambio totale dell'acqua in caldaia per almeno tre volte prima di procedere con l'utilizzo effettivo della macchina.

EN

5.2 FILLING BOILER AUTOMATICALLY

All models APPIA LIFE are equipped with a level gauge to keep the water level inside the boiler constant.

At the first start, the machine automatically loads water for 90 seconds, at the end of which it stops if it has reached the level. If the machine still requires water, the continuous/stop buttons flash. Simply restart the machine to complete filling.

At the end of the installation, the qualified technician must provide the total replacement of the water contained in the boiler for at least three times before using effectively the machine.

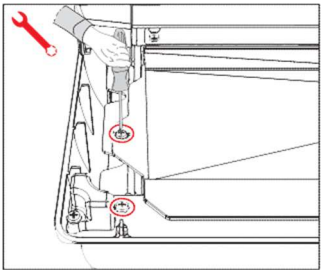
DK

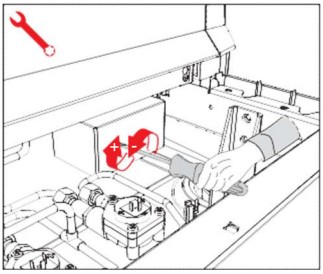
5.2 AUTOMATISK OPFYLD- NING AF KEDELEN

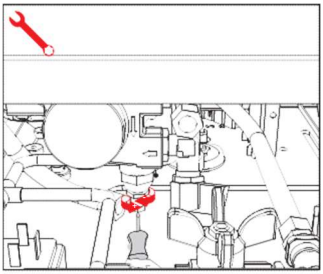
Alle modeller APPIA LIFE er udstyret med en niveaumåler for at holde vandstanden inde i kedlen konstant.

Ved første start fylder maskinen automatisk vand i 90 sekunder, hvorefter den stopper, hvis den har nået niveauet. Hvis maskinen stadig har brug for vand, blinker kontinuerlig/stop-knapperne. Du skal blot genstarte maskinen for at fuldføre påfyldningen.

Ved afslutning af installationen skal den kvalificerede tekniker sørge for fuldstændig udskiftning af vandet i kedlen mindst tre gange, før maskinen benyttes.







IT

5.3 REGOLAZIONE PRESSOSTATO/POMPA

Per modificare la pressione di esercizio della caldaia, quindi la temperatura dell'acqua, in funzione delle varie esigenze o delle caratteristiche del caffè utilizzato, agire come descritto di seguito:

- Rimuovere la griglia del piano di lavoro;
- Togliere la protezione in lamiera svitando le due viti laterali come illustrato nella figura;
- Agire sulla vite di regolazione del pressostato per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione.

Valore consigliato: 1 - 1,4 bar (secondo il tipo di caffè).

- Agire sulla vite di regolazione della pompa per AUMENTARE (senso orario) oppure DIMINUIRE (senso antiorario) la pressione.

Valore consigliato: 9 bar.

EN

5.3 PRESSOSTAT / PUMP ADJUSTMENT

To adjust the service pressure of the boiler, thus regulating the water temperature, according to the various functions and needs of the coffee desired, proceed as follows:

- Remove the worktop grid cover;
- Remove the protective metal sheet by unscrewing the two side screws as shown in the illustration;
- Turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clock wise to DECREASE the pressure.

Advisable pressure: 1 - 1,4 bar (according to the kind of coffee).

- Turn the pump registration screw, turning it clockwise to INCREASE and counter clock wise to DECREASE the pressure.

Advisable pressure: 9 bar.

DK

5.3 PRESSOSTAT / PUMPEJUSTERING

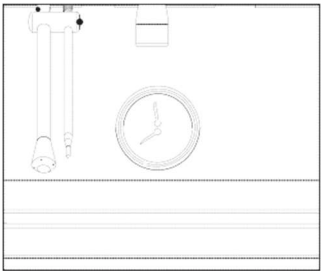
For at justere kedlens driftstryk og dermed regulere vandtemperaturen i henhold til de forskellige funktioner og behov for den ønskede kaffe, skal du gå frem som følger:

- Fjern drypbakken
- Fjern den beskyttende plastplade ved at skrue de to sideskruer af som vist på illustrationen;
- Drej pumpens registreringsskrue, drej den med uret for at øge og mod uret for at mindske trykket.

Anbefalet tryk: 1 - 1,4 bar (afhængigt af kaffetypen).

- Drej pumpens registreringsskrue, drej den med uret for at øge og mod uret for at mindske trykket.

Anbefalet tryk: 9 bar.



IT

La pressione impostata della pompa viene visualizzata durante una erogazione, nel settore inferiore del manometro.

Al termine delle regolazioni, riposizionare la protezione in lamiera nell'apposito alloggiamento e fissarla con le quattro viti laterali; riposizionare la griglia del piano di lavoro.

EN

The set pump pressure is shown during a delivery, on the lower part of the gauge.

Once the adjustment operation has been completed, screw the protective metal sheet back into its setting and replace the worktop grid cover.

DK

Det indstillede pumpetryk vises under en levering på den nederste del af måleren.

Når justeringen er afsluttet, skrues den beskyttende plastplade tilbage på plads og drypbakken påsættes.

GRUPPO	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

IT

5.4 SOSTITUZIONE DELLE PULSANTIERE

Per un corretto funzionamento occorre, all'atto della sostituzione, personalizzare ogni scheda pulsantiera, agendo sui selettori posti sulla scheda (lato tasti), così come indicato.

GROUP	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

EN

5.4 UDSKIFTNING AF TRYKKNAPPANELET

For correct functioning of the machine, personalising each button panel card at time of replacement is necessary; proceed as follows on the selectors placed on the card (on the key side).

GROUPE	sw1	sw2	sw3	sw4	sw5	sw6
1	ON	OFF	OFF	ON	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF	ON	OFF
3	OFF	OFF	ON	OFF	OFF	ON

DK

5.4 UDSKIFTNING AF TRYKKNAPPANELET

For korrekt funktion af maskinen er det nødvendigt at tilpasse hvert knappanelkort på tidspunktet for udskiftning; gå frem som følger på vælgerne placeret på kortet.

6 UTILIZZO USE BETJENING

IT

L'operatore deve prima di iniziare la lavorazione, accertarsi di aver letto e ben compreso le prescrizioni di sicurezza di questo manuale.

6.1 ACCENSIONE / SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA

- Premere "I" per accendere la macchina.
- Premere "0" per spegnere la macchina.

Nel caso in cui l'autodiagnosi indichi anomalie o guasti, l'operatore NON DEVE intervenire; contattare il Centro di Assistenza.

Il led del tasto accensione (**P2**) inizierà a lampeggiare. Mantenere premuto il tasto accensione (**P2**) per 5 secondi; a questo punto inizierà il Lamp-test in cui tutti i led sono accesi; dopo 3 secondi il Lamp-test termina e si spegne il tasto acqua calda (**P3**) e vapore (**P1**).
Lo stato di macchina in funzione viene indicato dall'accensione permanente del led tasto accensione (**P2**) e di tutti i led dei tasti erogazione.

In caso di manutenzione alla scheda elettronica, spegnere la macchina tramite l'interruttore generale esterno o scollegare il cavo di alimentazione.

EN

Before starting to use the appliance, the operator must be sure to have read and understood the safety prescriptions contained in this booklet.

6.1 SWITCHING THE MACHINE ON / OFF

- Press "I" to switch on the machine.
- Press "0" to switch off the machine.

If the self-diagnostics report anomalies or failures, the operator MUST NOT intervene. Please contact the Assistance Centre.

The LED of the on key (**P2**) will begin to flash.
Hold down the on key (**P2**) for 5 seconds. At this point, the Flash-test will begin; this is where all LEDs are switched on for three seconds, after which the test is complete and the hot water (**P3**) and the steam keys (**P1**) will switch off.
The fact that the machine is operating is shown by the LED of the on switch (**P2**) and all delivery keys, which remain lit.

For electronic card maintenance, turn the machine off by means of the external main switch or disconnect the plug.

Før du begynder at bruge apparatet, skal operatøren skal være sikker på at have læst og forstået sikkerhedsforskrifterne i denne brochure.



6.1 TÆND/SLUK FOR MASKINEN

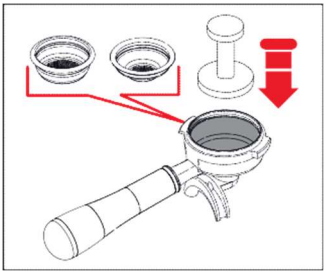
- Tryk på "I" for at tænde for maskinen.
- Tryk på "0" for at slukke for maskinen.



Hvis selvdiagnostiken rapporterer uregelmæssig-heder eller fejl, SKAL operatøren IKKE blande sig. Kontakt venligst Assistance Centret.



LED'en på tænd-tasten (P2) begynder at blinke.
Hold on-tasten (P2) nede i 5 sekunder. På dette tidspunkt vil Flash-testen begynde; det er her alle lysdioder tændes i tre sekunder, hvorefter testen er afsluttet, og det varme vand (P3) og damptasterne (P1) slukkes.
At maskinen er i drift, vises af lysdioden på tænd-kontakten (P2) og alle leveringstaster, som forbliver tændt.



IT

6.2
EROGAZIONE CAFFÈ

Dopo aver messo a punto la macchina:

- Inserire il filtro desiderato (singolo o doppio all'interno del portafiltro).
- Riempire il filtro con caffè opportunamente macinato.
- Pressare il caffè nel filtro in maniera uniforme con l'apposito pressino.
- Pulire dai residui di polvere di caffè il bordo anulare del filtro.
- Prima di inserire il portafiltro nel gruppo, è necessario spurgare per almeno 2 secondi l'acqua presente nel circuito del gruppo attivando e disattivando l'erogazione.
- Inserire il portafiltro nel gruppo erogazione.
- Posizionare la/le tazzina/e sotto i beccucci e premere il pulsante caffè desiderato.

Al termine di ogni erogazione di caffè lasciare il portafiltro innestato al gruppo affinché rimanga sempre caldo.

EN

6.2
COFFEE DISPENSING

After commissioning the machine:

- Insert the desired filter (single or double inside the filter holder).
- Fill the filter with coffee appropriately ground.
- Press the coffee in the filter uniformly using the appropriate presser.
- Clean the edge of the filter of coffee residues and insert the filter holder into the dispensing unit.
- Before insert the filter holder, the group must be purged for at least 2 seconds to refresh the water present in the circuit, turning on and off the supply.
- Insert the filter holder inside the dispensing group.
- Position the cup/s under the spout/s and press the desired coffee button.

At the end of each coffee dispensing leave the filterholder inserted in the unit so that it will keep warm.

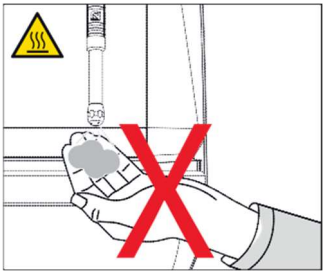
DK

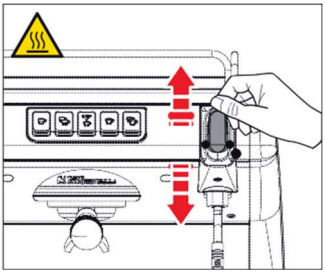
6.2
KAFFEBRYGNING

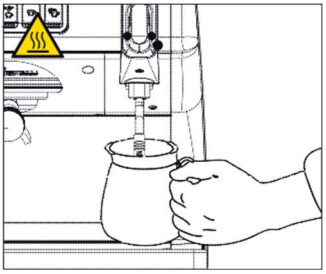
Efter idriftsættelse af maskinen:

- Indsæt det ønskede filter (enkelt eller dobbelt inde i filterholderen).
- Fyld filteret med passende malet kaffe.
- Pres kaffen ensartet i filteret med det passende tryk.
- Rengør kanten af filteret for kafferester, og sæt filterholderen ind i dispenserenheden.
- Før filterholderen sættes i, skal gruppen skylles i mindst 2 sekunder for at genopfriske vandet i kredsløbet ved at tænde og slukke for forsyningen.
- Indsæt filterholderen i dispenseringsgruppen.
- Placer koppen/kopperne under tuden og tryk på den ønskede kaffeknap.

Ved afslutningen af hver kaffetappning skal filterholderen sidde i enheden, så den holder sig varm.







IT

6.3
EROGAZIONE VAPORE

Durante l'uso della lancia del vapore, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.
Prima di usare la lancia vapore, eseguire lo spurgo della condensa per almeno 2 secondi.

Per utilizzare il vapore è sufficiente tirare o spingere l'apposita leva.
Tirando completamente, la leva rimane bloccata nella posizione di massima erogazione, spingendo, il ritorno della leva è automatico.
Le due lance vapore sono snodate, consentendo un più agevole utilizzo delle stesse.

EN

6.3
STEAM DISPENSING

While using the steam nozzle, you must pay attention to not place your hands beneath it or touch just after it has been used.
Before use the steam wand, cleaning out of the condensation for at least 2 seconds.

To use steam just pull or push the provided lever.
By pulling it completely the lever will hold a position of maximum delivery; by pushing it, the lever will automatically give way.

The two steam nozzles are articulated to guarantee their easy use.

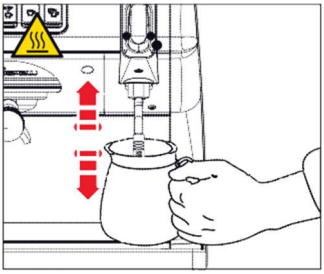
DK

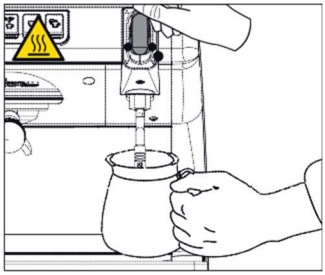
6.3
STEAMING

Når du bruger dampdysen, skal du være opmærksom på ikke at placere hænderne under den eller røre ved lige efter den er blevet brugt.
Før du bruger damprøret, skal du rense ud af kondensvandet i mindst 2 sekunder.

For at bruge damp skal du bare trække eller trykke på steam håndtag.
Ved at trække det helt ned vil håndtaget holde en position med maksimal levering; ved at skubbe den op vil håndtaget automatisk returnere til lukket.

De to dampdyser er ledforbundne for at garantere deres lette brug.





IT

6.4 PREPARAZIONE DEL CAPPUCCINO

Immergere il beccuccio del vapore in fondo al recipiente di latte pieno per 1/3.

Aprire il vapore.
Prima che il latte abbia raggiunto la temperatura desiderata, spostare il beccuccio del vapore in superficie facendo sfiorare il latte con piccoli spostamenti in senso verticale.
Alla fine dell'operazione pulire accuratamente la lancia con un panno morbido.

EN

6.4 MAKING CAPPUCCINO

Immerse the nozzle all the way into a container 1/3 full of milk.

Turn on the steam.
Before the milk has reached the desired temperature, pull the nozzle slightly up and lightly move it vertically across the surface of the milk.

When you have completed the procedure, clean the nozzle carefully with a soft cloth.

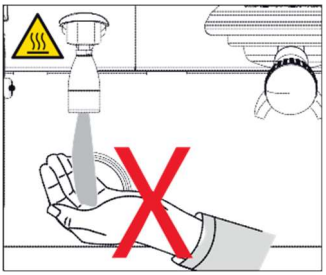
DK

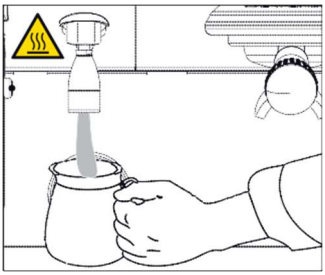
6.4 AT BRYGGE CAPPUCCINO

Sænk dysen helt ned i en beholder 1/3 fuld af mælk.

Tænd for dampen.
Før mælken har nået den ønskede temperatur, trækkes mundstykket lidt op og flyttes let lodret hen over mælkens overflade.

Når du har afsluttet proceduren, skal du rengøre dysen omhyggeligt med en blød klud.





IT

6.5
EROGAZIONE ACQUA CALDA

Durante l'uso della lancia dell'acqua calda, prestare molta attenzione a non mettere le mani sotto di essa e non toccarla subito dopo.
Prima di usare la lancia dell'acqua calda, eseguire lo spurgo del circuito idraulico per almeno 2 secondi.

- Posizionare sotto la lancia acqua calda un contenitore.
- Premere una volta sul pulsante (**P3**), la spia si illumina.

Dalla lancia acqua calda verrà erogata acqua per un tempo equivalente al valore programmato o ripremere il pulsante per interrompere l'erogazione.

L'erogazione dell'acqua calda può avvenire contemporaneamente a quella del caffè.

EN

6.5
HOT WATER DISPENSING

While using the hot water nozzle, pay careful attention not to place your hands beneath it or touch it just after it has been used.
The use of the hot water wand must always be preceded by the purge of the hydraulic circuit for at least 2 seconds.

- Place a suitable container under the hot water nozzle.
- Press button (**P3**) once, the indicator light will illuminate.

The hot water wand will deliver water for the amount of time equivalent to the set value or press the button again to stop pouring.

Hot water can be delivered at the same time as coffee.

DK

6.5
VARMTVANDSUDTAG

Mens du bruger varmtvandsdysen, skal du være opmærksom på ikke at placere hænderne under den eller røre ved den lige efter, at den er blevet brugt.
Forud for brugen af varmtvandsrøret skal hydraulikkredsløbet udluftes i mindst 2 sekunder.

- Stil en passende beholder under varmtvandsdysen.
- Tryk én gang på knappen (P3), indikatorlyset vil lyse.

Varmtvandsstaven vil levere vand i den tid, der svarer til den indstillede værdi, eller tryk på knappen igen for at stoppe aftapningen

Varmt vand kan leveres samtidig med kaffe

IT

6.6 LANCIA VAPORE CON SONDA DI TEMPERATURA (EASYCREAM - OPTIONAL SOLO VERSIONE V)

Come optional la macchina può essere equipaggiata della lancia vapore Easycream al posto della lancia acqua calda.
In questa versione la lancia acqua calda si trova al posto della lancia vapore manuale.

La lancia vapore automatica consente l'erogazione del vapore per schiumare il latte oppure per riscaldare altri liquidi.

Posizionare sotto la lancia vapore automatica un contenitore adatto con latte o altra bevanda.

Premere il tasto (**P3**) ed assicurarsi che il tasto si illumini. Dalla lancia vapore uscirà vapore fino a che il liquido non raggiungerà la temperatura impostata.

EN

6.6 STEAM WAND WITH TEMPERATURE PROBE (EASYCREAM - OPTIONAL ON V MODEL ONLY)

As an optional extra, the machine can be equipped with an Easycream steam nozzle in place of the hot water nozzle.
On this version, the hot water nozzle is fitted in place of the manual steam nozzle.

The automatic steam nozzle can be used to deliver steam to foam milk or heat other liquids.

Place a suitable container with milk or another beverage inside it beneath the automatic steam nozzle.

Press the (**P3**) key and make sure that the key lights up. The automatic steam nozzle will dispense steam until the liquid reaches the pre-set temperature (see chapter 5.4 for programming details).

DK

6.6 DAMPBOOST MED TEMPERATURSONDE (EASYCREAM - VALGFRI KUN PÅ V MODEL)

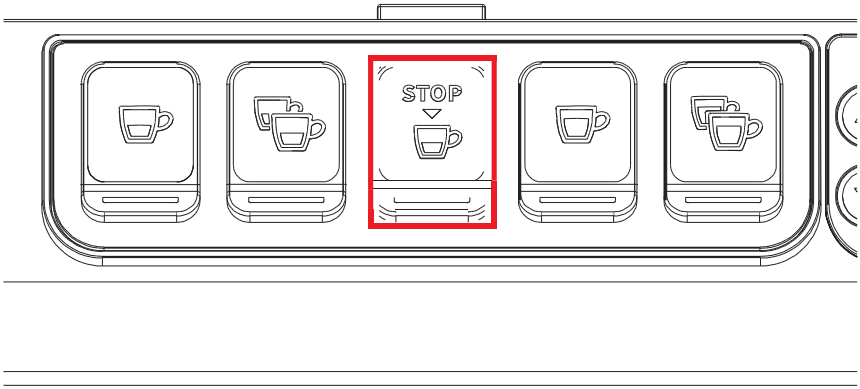
Som ekstraudstyr kan maskinen udstyres med en Easycream dampdyse i sted for varmtvandsdysen.
På denne version er the hot nozzle dyse monteret i stedet for Den manuel dampdyse.

Den automatiske dampdyse kan bruges til at levere damp til mælkeskum eller opvarme andre væsker.

Placer en passende mælk eller en anden drik det under den automatiske dyse.

Tryk på tasten (P3), og sørg for, at tasten lyser. Det automatisk dampdyse vil dispensere damp indtil når det forudindstillede (se kapitel 5.4 for for programmerings detaljer-

7 PROGRAMMAZIONE (versioni S e V)
PROGRAMMING (S and V versions)
PROGRAMMERING (version S og V)



IT

7.1
PROGRAMMAZIONE DOSI

Per entrare negli ambienti di programmazione, operare come descritto:
Operazione eseguibile a macchina accesa.

- Per entrare nello stato di programmazione dosi di ogni gruppo è necessario premere per 5 sec. il tasto erogazione continua (**P7**).
- I tasti erogazione cominceranno a lampeggiare.

EN

7.1
DOSES PROGRAMMATION

To access the programming units, proceed as follows:

The procedure can be carried out with the machine on.

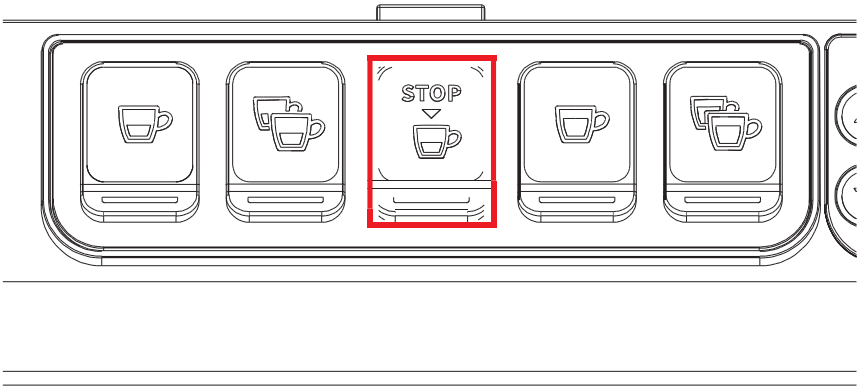
DK

7.1
PROGRAMMERING AF DOSERING

For at gå ind i programmeringstilstand, fortsæt som følger:

Denne procedure kan udføres med maskinen tændt.

- For at få maskinen i programmeringstilstand skal stopknappen holdes inde i 5 sekunder indtil leveringstasterne begynder at blinke.



IT

7.2 PROGRAMMAZIONE DOSI CAFFÈ

Per programmare la dose di acqua relativa a uno dei tasti erogazione, procedere come segue:

- Riempire con la giusta dose di caffè il portafiltro.
- Immettere il portafiltro nel gruppo.
- Premere uno dei pulsanti erogatori (**P5, P6, P8, P9**).
- L'erogazione ha inizio; una volta raggiunta la quantità desiderata premere il tasto continuo (**P7**).
- L'erogazione si arresta e il tasto dose scelto si spegne (gli altri tasti continuano a lampeggiare).
- Premere il tasto continuo (**P7**) per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti dose.

Questa procedura è utilizzabile per tutti i gruppi della macchina ad eccezione che venga effettuata un gruppo alla volta, gli altri gruppi possono continuare a operare normalmente.

EN

7.2 PROGRAMMING COFFEE DOSES

To programme the amount of water for each of the delivery keys, proceed as follows:

- Fill the filter holder with the right amount of coffee.
- Place the filter holder in the group.
- Press one of the delivery keys (**P5, P6, P8, P9**).
- The machine will begin to dispense and once the required quantity has been delivered, press the continued key (**P7**).
- Delivery will cease and the selected dose key will switch off (the other keys will continue to flash).
- Press the continued key (**P7**) to exit the programming function or to continue programming other dose keys.

This procedure can be used for all groups on the machine, although it must be performed on one group at a time; the other groups will continue to operate as normal.

DK

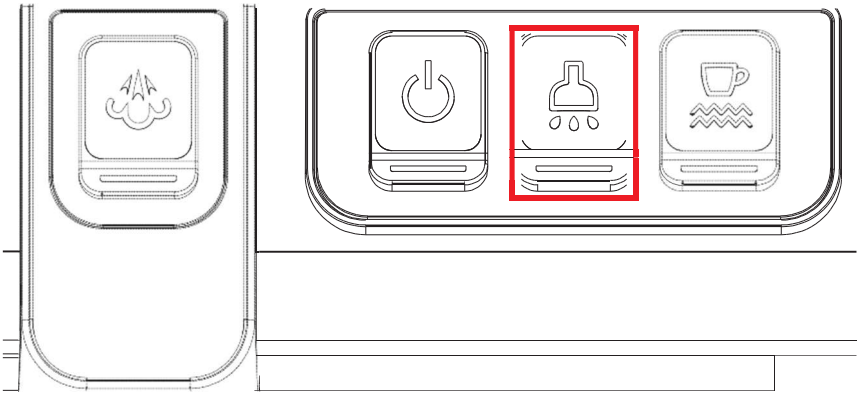
7.2 PROGRAMMERING AF KAFFEDOSER

For at programmere mængden af vand for hver af leveringstasterne skal du gøre følgende:

- Fyld filterholderen med den rigtige mængde kaffe.
- Placer filterholderen i gruppen.
- Tryk på en af leveringstasterne (P5, P6, P8, P9).
- Maskinen begynder at dosere, og når den ønskede mængde er leveret, tryk på Fortsat tasten STOP.
- Leveringen ophører, og den valgte dosistast slukkes (de andre taster vil fortsætte med at blinke).
- Tryk på tasten STOP for at afslutte programmeringsfunktionen eller for at fortsætte med at programmere andre dosistaster.

Denne procedure kan bruges til alle grupper på maskinen, selvom den skal udføres på én gruppe ad gangen; de andre

grupper vil fortsætte med at fungere som normalt.



IT

7.3 PROGRAMMAZIONE ACQUA CALDA

Entrare in programmazione secondo la relativa procedura.

- Premere il tasto selezione acqua calda (**P3**).
- L'erogazione dell'acqua calda ha inizio.
- Stabilire la dose di acqua calda desiderata e premere nuovamente il tasto (**P3**).
- Premere il tasto continuo (**P7**) per uscire dalla programmazione o continuare la programmazione di altri tasti selezione.

EN

7.3 PROGRAMMING HOT WATER

Use the relevant procedure to enter the programming function.

- Press the hot water selection key (**P3**).
- Hot water delivery will begin.
- Decide the required amount of hot water and then press the (**P3**) key again
- Press the continued key (**P7**) to exit the programming function or to continue programming other selection keys.

DK

7.3 PROGRAMMERING AF VARMT VAND

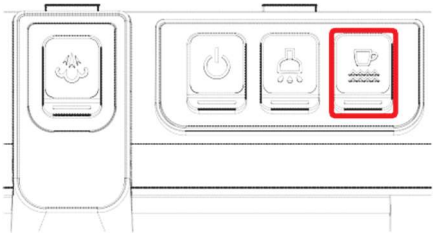
Brug den relevante procedure for at gå ind i programmeringsfunktionen.

• Tryk på knappen til valg af varmt vand (P3).

• Levering af varmt vand begynder.

• Beslut den ønskede mængde varmt vand, og tryk derefter på (P3)-tasten igen

• Tryk på Fortsat-tasten STOP for at afslutte programmeringsfunktionen eller for at fortsætte med at programmere andre valgtaster



Tasto	Gruppo 1 (tempo on)	Gruppo 2 (tempo off)
	2 minuti	5 minuti
	4 minuti	10 minuti
	8 minuti	20 minuti
	16 minuti	40 minuti

Key	Group 1 (on time)	Group 2 (off time)
	2 minutes	5 minutes
	4 minutes	10 minutes
	8 minutes	20 minutes
	16 minutes	40 minutes

Touche	Gruppe 1 (on délai)	Gruppe 2 (off délai)
	2 minuter	
	4 minuter	5 minuter
	8 minuter	10 minuter
	16 minuter	20 minuter
		40 minuter

IT

7.4 PROGRAMMAZIONE SCALDATAZZE (Optional)

Entrare in programmazione del primo gruppo secondo la relativa procedura.

- Premere il tasto selezione scaldatazze (**P4**).
- I pulsanti erogazione del primo e del secondo gruppo segnalano rispettivamente il tempo di accensione e di spegnimento in modalità automatica mentre lampeggiano i tasti continuo (**P7**) del primo e del secondo gruppo.

Come descritto in tabella, ad ognuno dei tasti erogazione è associato un valore; il tempo di accensione dello scaldatazze è dato dalla somma dei valori dei tasti del primo gruppo illuminati. La stessa modalità di conteggio avviene per il tempo di spegnimento dello scaldatazze con i tasti del secondo gruppo.

EN

7.4 PROGRAMMING THE CUP WARMER (optional)

Enter the programming mode for the first group following the usual procedure.

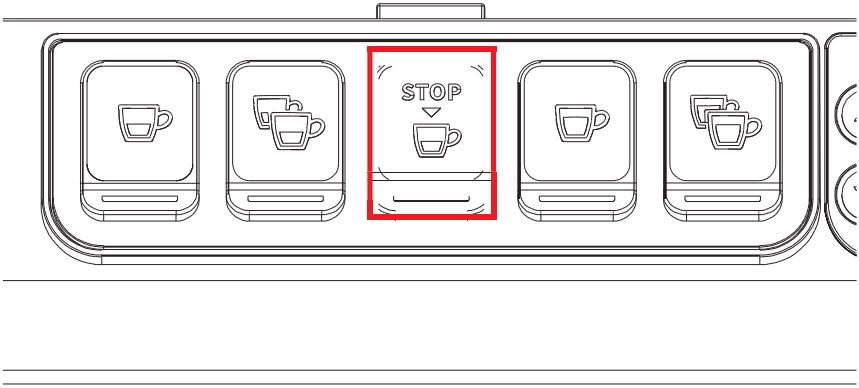
- Press the cup warmer select key (**P3**).
- The delivery buttons for the first and second group will respectively show the automatic switch on and off times, while the continuous keys (**P7**) for the first and second group will flash.

As shown in the table, each of the delivery keys has an associated value; the switch on time for the cup warmer is given by summing the values for the lit keys of the first group. The same calculation method is used for the switch off time of the cup warmer, using the keys of the second group.

7.4 PROGRAMMERING AF KOPVARMER (tilvalg)

Gå ind i programmeringstilstanden for den første gruppe ved at følge den sædvanlige procedure.
• Tryk på knappen til valg af kopvarmer (P3).
• Leveringsknapperne for den første og anden gruppe viser hhv. de automatiske tænd- og sluktider, mens de kontinuerlige taster (P7) for første og anden gruppe blinker.

Som vist i tabellen har hver af leveringsnøglerne en tilhørende værdi; tændingstiden for kopvarmeren gives ved at summere værdierne for de tændte taster i den første gruppe. Den samme beregningsmetode bruges til sluk-tiden for kopvarmeren ved at bruge tasterne til den anden gruppe.



IT

7.5 PROGRAMMAZIONE DOSI STANDARD

È possibile impostare dei valori predeterminati per le 4 dosi del gruppo, per l'acqua (vapore).

Per fare ciò occorre premere il tasto (**P7**) e mantenerlo premuto per almeno 10 secondi fino a quando i tasti lampeggianti rimangono fissi.
Le dosi sono:

40 cc	60 cc	50 cc	85 cc

Acqua
9 secondi

Un tempo di 0 secondi per l'acqua e per il vapore ne determina il funzionamento in continuo.

EN

7.5 PROGRAMMING STANDARD DOSES

It is possible to enter pre-set values for the 4 group doses and water (steam).

To do this, it is necessary to press the key (**P7**) and hold it down for at least 10 seconds until the flashing keys remain fixed.

The doses are:

40cc	60cc	50cc	85cc

Water
9 sec.

A time setting of 0 seconds for steam and water means this function will work continually.

DK

7.5 PROGRAMMERING AF STANDARDDOSER

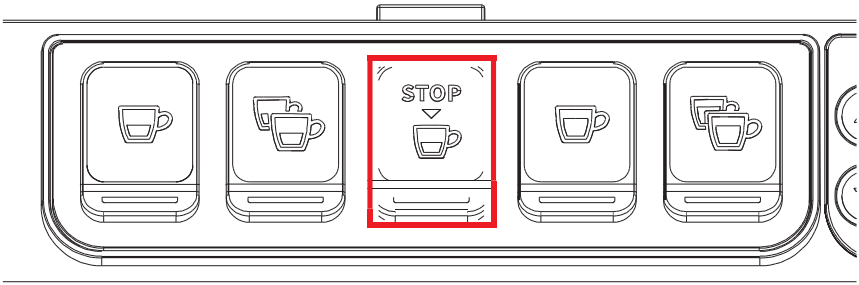
Det er muligt at indtaste forudindstillede værdier for de 4 gruppedoser og vand (damp).

For at gøre dette er det nødvendigt at trykke på tasten (P7) og holde den nede i mindst 10 sekunder, indtil de blinkende taster forbliver faste..
Doserne er:

40cc	60cc	50cc	85cc

Vand
9 sek.

En tidsindstilling på 0 sekunder for damp og vand betyder, at denne funktion vil fungere kontinuerligt..



IT

7.6
COPIATURA DOSI

È possibile copiare le dosi memorizzate per il gruppo 1 nelle dosi del gruppo 2 o 3.
Questa operazione, avviene premendo il tasto continuo (**P7**) del gruppo 2 o 3 almeno per 8 secondi fino a quando i tasti lampeggianti rimangono fissi.

EN

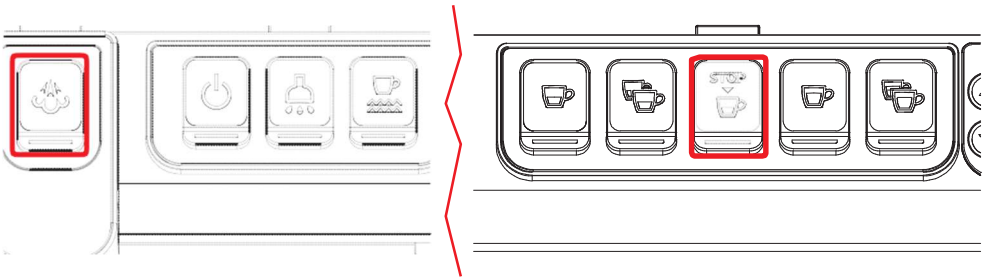
7.6
COPYING DOSE SETTINGS

It is possible to copy the dose settings for group 1 to groups 2 or 3.
To do this, hold down the continuous key (**P7**) of the group 2 or 3 for at least 8 seconds until the keys remain fixed.

DK

7.6
KOPIERING AF DOSERINGSINDSTILLINGERNE

Det er muligt at kopiere dosisindstillingerne for gruppe 1 til gruppe 2 eller 3.
For at gøre dette skal du holde den kontinuerlige tast (P7) for gruppe 2 eller 3 nede i mindst 8 sekunder, indtil tasterne forbliver faste.



IT

7.7 PROGRAMMAZIONE EASYCREAM (OPTIONAL)

Entrare in programmazione tenendo premuto per 5 secondi il tasto di erogazione continua (**P7**) del primo gruppo. I tasti cominceranno a lampeggiare

Per programmare la lancia Easycream:

- Premere il tasto di selezione vapore **(P1)**.
- Inizia l'erogazione del vapore.
- Stabilire la durata desiderata dell'erogazione del vapore e premere nuovamente il tasto **(P1)**.
- Per uscire dalla programma-

EN

7.7 EASYCREAM PROGRAMMING (OPTIONAL)

Access programming by holding the continuous key (**P7**) of the first group for 5 seconds. The keys will start to flash.

To program the Easycream wand:

- Press the steam selection key (**P1**).
- Steam delivery starts.
- Define the required steam delivery duration and press key (**P1**) again.
- To exit programming, press the key (**P7**), or proceed with programming of other selection keys.

DK

7.7 EASYCREAM PROGRAMMERING (VALGFRI)

Få adgang til Programmeringen ved at Trykke kontinuerligt på tast (P7) på første gruppe i 5 sek. Tasterne begynder at blinke.

For at programmere Easycream:

- Tryk på dampvalgtasten (P1).
- Damplevering starter.
- Definer den nødvendige varighed og tryk på
- Definer den nødvendige Dampleverings varighed-

og tryk på tasten (P1) igen.

zione, premere il tasto **(P7)**, oppure procedere con la programmazione di altri pulsanti di selezione.

IT

Le operazioni di seguito descritte devono essere svolte solo da tecnici specializzati.
Il Costruttore non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza di quanto sopra detto.

7.8 PROGRAMMAZIONE PARAMETRI DI FUNZIONAMENTO

Premendo il tasto (**P7**) del secondo gruppo, dopo essere entrati in programmazione del primo gruppo, si accede all'impostazione dei parametri di funzionamento macchina; situazione segnalata dall'accensione del tasto continuo del secondo gruppo (**P7**).

1 Attivazione pompa se attivato livello.
2 Attivazione blocco software per ingresso in programmazione dosi.
3 Regolazione luminosità tastiera.
4 Attivazione pompa con acqua calda (nelle macchine con economizzatore).
5 Disabilitazione scaldatazze.
6 Ripristino parametri di default.

EN

The operations described below must be carried out only by specialized technicians.
The Manufacturer is not responsible for any damage to things or persons deriving from a failure to comply with the above.

7.8 PROGRAMMING OPERATING PARAMETERS

If you hold down the (**P7**) key of the second group, after first entering the programming mode for the first group, this will access the machine parameters setting mode; this is signalled by the continuous key (**P7**) for the second group, which will switch on.

1 Enabling the pump if the level is enabled.
2 Enabling the software block to enter the dose programming function.
3 Adjusting keypad brightness.
4 Enabling the hot water pump (on machines fitted with economiser).
5 Disabling the cup warmer.
6 Restoring default settings.

DK

De operationer, der er beskrevet nedenfor, skal kun udføres af specialiserede teknikere. Producenten er ikke ansvarlig for skader på ting eller personer som følge af manglende overholdelse af ovenstående.

7.8 PROGRAMMERING AF DRIFTSPARAMETRE

Hvis du holder tasten (P7) for den anden gruppe nede, efter først at have gået ind i programmeringstilstanden for den første gruppe, vil dette få adgang til indstillingstilstanden for maskinparametre; dette signaleres af den kontinuerlige knap (P7) for den anden gruppe, som tændes.

1 Aktivering af pumpen, hvis niveauet er aktiveret.
2 Aktiverer softwareblokken for at gå ind i dosisprogrammeringsfunktionen.
3 Justering af tastaturets lysstyrke.
4 Aktivering af varmtvandspumpen (på maskiner udstyret med economiser).
5 Deaktivering af kopvarmeren.
6 Gendannelse af standardindstillinger.

IT

7.8.1 ATTIVAZIONE POMPA DURANTE LIVELLO

Tramite il tasto caffè corto (**P5**) del secondo gruppo si imposta l'attivazione della pompa rante il livello.
Se il tasto (**P5**) è acceso la pom-
pa si attiva assieme al livello, se
è spento la pompa non si attiva

con il livello.

7.8.2 ATTIVAZIONE BLOCCO SOFTWARE PER L'INGRESSO IN PROGRAMMAZIONE DOSI

Tramite il tasto caffè lungo (**P8**) si attiva il blocco software per la programmazione delle dosi

(tasto acceso) o si disattiva il blocco (tasto spento).

7.8.3 REGOLAZIONE LUMINOSITÀ TASTIERA

Il tasto 2 caffè lunghi (**P9**) del secondo gruppo viene utilizzato per scegliere la luminosità dei tasti tra 5 livelli preimpostati.

EN

7.8.1 ENABLING THE PUMP DURING LEVELLING

Use the espresso key (**P5**) to set pump enabling during levelling:

If the key (**P5**) is lit, the pump is
enabled together with the level;
if it is switched off, the pump is

not enabled with the level function.

7.8.2 ENABLING THE SOFTWARE BLOCK TO ENTER THE DOSE PROGRAMMING FUNCTION

Use the long coffee key (**P8**) to enable a software block to programme doses (key lit) or to

de-activate the block (key off).

7.8.3 ADJUSTING KEYPAD BRIGHTNESS

The 2 long coffees key (**P9**) of the second group is used to choose the key brightness setting from 5 pre-set levels.

DK

7.8.1 AKTIVERING AF PUMPE UNDER NIVELLERING

Brug espresso-tasten (P5) til at indstille pumpeaktivering under

Hvis tasten (P5) lyser, er pumpen aktiveret sammen med niveaufunktionen;
Hvis den er slukket, er pumpen ikke aktiveret med niveaufunktionen

7.8.2 AKTIVERING AF BLOK FOR AT INDGIVE PROGRAMMERINGS-FUNKTION

Brug den lange kaffetast (P8) til at aktivere en program doser (tasten l lyser) eller til

deaktiver blokeringen
Brug den lange kaffetast
program doser (tasten

7.8.3 JUSTERING AF TASTATUR LYSSTYRKE

De 2 lange kaffetaster (P9) i den anden gruppe bruges til

vælg indstillingen for
fra 5 forudindstillede

Premendo il tasto (**P9**), che lampeggia, si cambia il livello, abbassando il valore fino al minimo per poi ritornare al valore massimo.

Use the (**P9**) key, which will flash, to change the level, lowering it to minimum or returning it to maximum.

Brug tasten (P9), som vil

blink, for at ændre niveauet, sænke det til minimum eller det maksimale.

IT

7.8.4 ATTIVAZIONE POMPA CON ACQUA CALDA (SOLO PER MACCHINE CON ECONOMIZZATORE)

Tramite il tasto acqua calda (**P3**) si impostata l'attivazione della pompa durante l'erogazione di acqua.
Se il tasto (**P3**) è acceso la pompa si attiva durante l'erogazione di acqua calda, se è spento la pompa non si attiva.

7.8.5 DISABILITAZIONE SCALDATAZZE

Tramite il tasto (**P4**) si attiva o si disattiva il funzionamento dello scaldatazze; se il tasto è acceso, lo scaldatazze funziona normalmente come impostato nella programmazione, se il tasto è spento lo scaldatazze è disabilitato.

Se lo scaldatazze non è abilitato, il tasto (**P4**) si accende solamente durante il Lamp-test, dopodiché ogni pressione del tasto non ha alcun effetto.
Premendo il tasto continuo (**P7**) del secondo gruppo vengono memorizzati i valori modificati e si esce dalla pagina per l'impostazioni parametri funzionamento macchina.

EN

7.8.4 ENABLING THE HOT WATER PUMP (MACHINES FITTED WITH ECONOMISER ONLY)

Use the hot water key (**P3**) to set the pump to switch on while hot water is being delivered.
If the (**P3**) key is lit, the pump will switch on while hot water is being delivered; if it is switched off, the pump will not switch on.

7.8.5 DISABLE THE CUP WARMER

Use the (**P4**) key to enable or disable cup warmer operation. If the key is lit, the cup warmer will operate normally as set during programming; if the key is switched off, the cup warmer is disabled.

If the cup warmer is not enabled, the (**P4**) key will only switch on during the Flash-test, after which this key will have no effect when pressed.
Press the continuous key (**P7**) of the second group to store the modified values and exit the page for setting machine operating parameters.

DK

7.8.4 AKTIVERING AF VARMTVANDSPUMPE (KUN MASKINER MONTERET MED ECONOMISER)

Brug varmtvandstasten (P3) til at indstille pumpen til at tænde, mens der leveres varmt vand.
Hvis tasten (P3) lyser, vil pumpen tænde, mens der leveres varmt vand; hvis den er slukket, vil pumpen ikke tænde..

7.8.5 DEAKTIVER KOPVARMEREN

Brug tasten (P4) til at aktivere eller deaktivere kopvarmerdrift. Hvis tasten lyser, vil kopvarmeren fungere normalt som indstillet under programmeringen; hvis nøglen er slukket, er kopvarmeren deaktiveret.

Hvis kopvarmeren ikke er aktiveret, vil tasten (P4) kun tænde under flash-testen, hvorefter denne tast ikke har nogen effekt, når der trykkes på den.
Tryk på den kontinuerlige tast (P7) i den anden gruppe for at gemme de ændrede værdier og forlade siden for indstilling af maskinens driftsparametre.

IT

7.8.6 RIPRISTINO PARAMETRI DI DEFAULT

È possibile un ripristino dei parametri di default, cioè livello pompa, acqua con pompa, luce massima e scaldatazze abilitato.

Per ripristinare questi parametri è sufficiente accendere la macchina, tramite il tasto (**P2**), con i tasti 2 caffè corti (**P6**) e 2 caffè lunghi (**P9**) del primo gruppo premuti contemporaneamente.

EN

7.8.6 RESTORING DEFAULT SETTINGS

It is possible to restore default settings, i.e. pump level, water with pump, maximum brightness and cup warmer enabled.

To restore these parameters, it is sufficient to switch on the machine using the (**P2**), key then to press the 2 espressos (**P6**) and 2 long coffees (**P9**) keys of the first group at the same time.

DK

7.8.6 GENDANNELSE AF STANDARD-INDSTILLINGER

Det er muligt at gendanne standardindstillingerne, dvs. pumpeniveau, vand med pumpe, maksimal lysstyrke og kopvarmer aktiveret.

For at genskabe disse parametre er det tilstrækkeligt at tænde for maskinen ved hjælp af tasten (P2), og derefter trykke på tasterne 2 espresso (P6) og 2 lange kaffer (P9) i den første gruppe på samme tid.

7.9 CICLO AUTOMATICO DI PULIZIA GRUPPI

Premere e tenere premuto il tasto acqua calda (**P3**) per 3 secondi per accedere alla funzione di lavaggio automatico (i tasti caffè continuo (**P7**) dei singoli gruppi iniziano a lampeggiare).
Premere il tasto caffè continuo (**P7**) di un gruppo per eseguire il ciclo di lavaggio di quel gruppo.
Al termine del ciclo di lavaggio, tutti i tasti caffè continuo (**P7**) ricominciano a lampeggiare per consentire il ciclo di risciacquo.

Dopo 20 secondi dall'accesso, se nessun tasto viene premuto, la macchina torna al normale funzionamento.

Per uscire manualmente dalla funzione di lavaggio e tornare al normale funzionamento, durante il lampeggio dei pulsanti caffè continuo (**P7**), premere e tenere premuto per 3 secondi il tasto acqua calda (**P3**).

Quando viene iniziato un ciclo di lavaggio automatico, non può essere fermato prima del suo termine programmato.
Se la macchina viene spenta prima che il ciclo sia terminato, alla successiva accensione, riprende automaticamente con il ciclo di risciacquo.

7.9 AUTOMATIC GROUP CLEANING CYCLE

Press and hold the hot water key (**P3**) for 3 seconds to access the automatic cleaning function; the continuous keys (**P7**) of the single groups start flashing.

Press the continuous key (**P7**) of a group to carry out the cleaning cycle of that group.
At the end of the cleaning cycle, all of continuous keys (**P7**) start flashing to allow the rinsing cycle.

After 20 seconds from the access, if no key is pressed, the machine goes back to the normal operation.

To exit the cleaning function manually and go back to the normal operation, during flashing of the continuous keys (**P7**), press and hold the hot water key (**P3**) for 3 seconds.

When the automatic cleaning cycle is started, it cannot be stopped before its programmed end.
If the machine is stopped before the cycle has finished, when it is switched back on, it restarts the rinsing cycle automatically.

7.9 AUTOMATISK GRUPPE RENGØRINGSCYKLUS

Tryk og hold varmtvandstasten (P3) nede i 3 sekunder for at få adgang til den automatiske rengøringsfunktion; de kontinuerlige taster (P7) for de enkelte grupper begynder at blinke.

Tryk på den kontinuerlig tast (P7) for en gruppe for at udføre rengøringscyklussen for den pågældende gruppe.
Ved afslutningen af rengøringscyklussen begynder alle kontinuerlige taster (P7) at blinke for at tillade skyllecyklussen.

Efter 20 sekunder fra adgangen, hvis der ikke trykkes på nogen tast, går maskinen tilbage til normal drift.

For at afslutte rengøringsfunktionen manuelt og vende tilbage til normal drift, mens de konstante taster (P7) blinker, skal du trykke på og holde varmtvandstasten (P3) nede i 3 sekunder.

Når den automatiske rengøringscyklus startes, kan den ikke stoppes før dens programmerede afslutning.
Hvis maskinen stoppes, før cyklussen er færdig, starter den automatisk skyllecyklussen igen, når den tændes igen.

8 PROGRAMMAZIONE (versione XT)
PROGRAMMING (XT version)
PROGRAMMERING (version XT)

IT

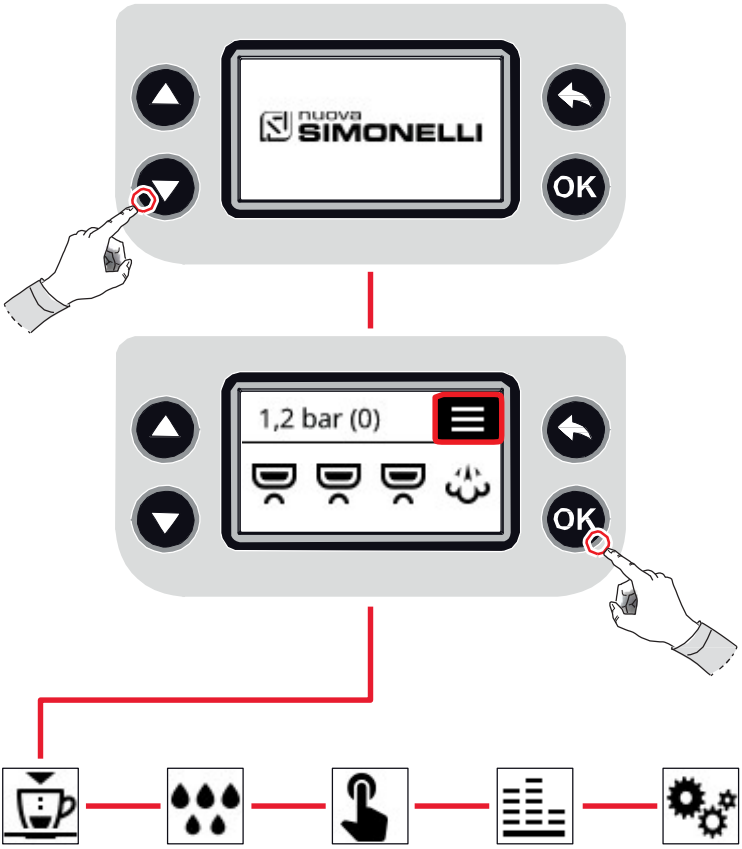
Le schermate descritte nel presente manuale sono puramente indicative.

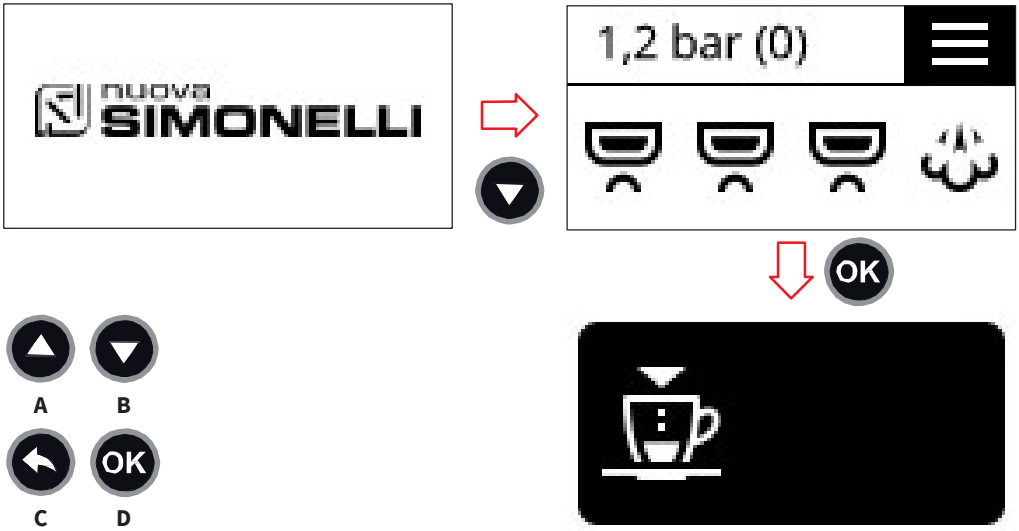
EN

The screens described in this manual are indicative only.

DK

Skærmbillederne beskrevet i denne vejledning er kun vejledende.





IT

8.1
DOSI

Permette di accedere alle funzioni:

- Programmazione dosi
- Trasferimento dosi
- Impostazioni std
- Scaldatazze optional

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.1
DOSES

It allows to access the following functions:

- Doses programming
- Doses transfer
- Std settings
- Cup warmer (optional)

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.1
DOSERING

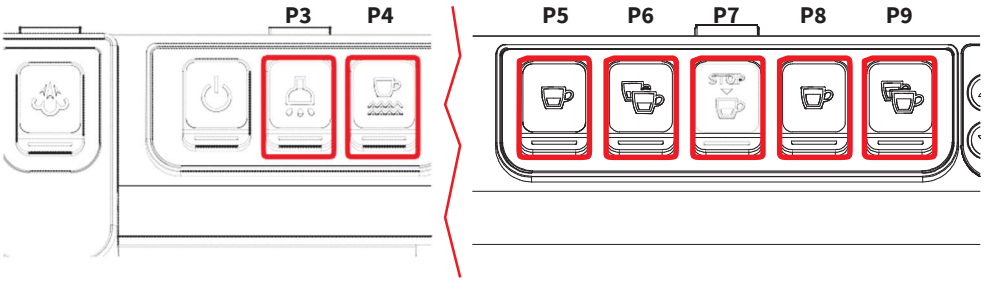
Det giver adgang til følgende funktioner

- Programmering af mængde
- Overførsel af mængde
  Std indstillinger
- Kopvarmer (en option)

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft







IT

8.1.1
PROGRAMMAZIONE DOSI

Scegliere dal display su quale gruppo fare la programmazione delle dosi.

Una volta scelto il gruppo, tutti i tasti del gruppo selezionato (**P5**, **P6**, **P7**, **P8** e **P9**), il tasto acqua (**P3**) e lo scaldatazze (**P4**) inizieranno a lampeggiare.

- Premere il tasto caffè da programmare (corto o lungo).
- Iniziare l'erogazione

EN

8.1
DOSES PROGRAMMING

From display, select the group on which doses must be programmed.

After having selected the group, all keys of the selected group (**P5**, **P6**, **P7**, **P8** and **P9**), the water key (**P3**) and the cup warmer (P4) will start flashing.

- Press the coffee key you wish to program (short or long).
- Start dispensing.

DK

8.1
PROGRAMMERING AF DOSER

Vælg gruppen fra displayet for hvilke doser der skal programmeres.

Efter at have valgt gruppen, begynder alle taster i den valgte gruppe. (P5, P6, P7, P8 og P9), vandtasten (P3) og kopvarmeren (P4) begynder at blinke.

- Tryk på den ønskede

- Arrestare l'erogazione una volta che si è raggiunta la dose voluta.

Ripetere l'operazione per tutti gli altri tasti da programmare.

Per uscire dalla programmazione premere il tasto caffè continuo (**P7**).

- Stop dispensing when the required dose is reached.

Repeat the procedure for the other keys to be programmed.

To exit programming, press continuous key (**P7**).

at programmere (kort eller lang).

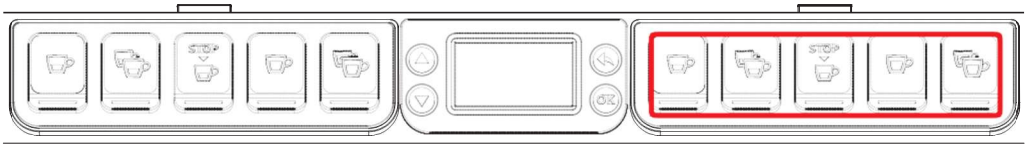
- Begynd at dispensere.
- Stop med at dispensere, Når den ønskede dosis er nået.

Gentag proceduren for andre taster, der skal programmeres.









1° gruppo / group / gruppe

IT

8.1.2
TRASFERIMENTO DOSI

Scegliere con i tasti (**A**) e (**B**) su quale gruppo fare il trasferimento delle dosi.
Una volta scelto il gruppo premere il tasto OK (**D**) per confermare il trasferimento delle dosi.

A Su / scelta gruppo
B Giù / scelta gruppo
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.1.2
DOSES TRANSFER

Select the group for doses transfer using the keys (**A**) and (**B**).
After having selected the group, press the OK key (**D**) to confirm doses transfer.

A Up / group selection
B Down / group selection
C To main menu
D Access / Confirm

DK

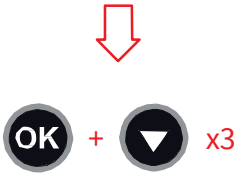
8.1.2
OVERFØRE DOSER

Vælg gruppen for dosisoverførsel ved hjælp af tasterne (A) og (B).
Efter at have valgt gruppen, tryk på OK-tasten (D) for at bekræfte dosisoverførsel.

A Op / gruppe valg
B Ned / gruppevalg
C Til hovedmenu
D Adgang / Bekræft







IT

8.1.3 IMPOSTAZIONI STANDARD

Dopo l'accesso, premere il tasto OK (**D**) per confermare il ripristino alle impostazioni di fabbrica.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.1.3 STANDARD SETTINGS

After access, press the OK key (**D**) to confirm the reset of the default settings.

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.1.3 STANDARD INDSTILLINGER

Efter adgang skal du trykke på OK-tasten (D) for at bekræfte nulstillingen af standardindstillingerne.

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft









1



2



3

IT

8.1.4 SCALDATAZZE (OPTIONAL)

Dopo l’accesso selezionare con i tasti (**A**) e (**B**) la modalità di funzionamento dello scaldatazze.

1 Scaldatazze acceso: accende lo scaldatazze.
2 Scaldatazze temporizzato, tempo inizio: permette di impostare dopo quanti secondi si accende lo scaldatazze.
3 Scaldatazze temporizzato, tempo fine: permette di impostare dopo quanti secondi si spegne lo scaldatazze.

Dopodiché con i tasti (**A**) e (**B**) impostare i tempi di accensione e spegnimento (dove previsto).

A Su / selezione / incremento
B Giù / selezione / decremento
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.1.4 CUPWARMER (OPTIONAL)

After access, select the cup warmer mode using the keys (**A**) and (**B**).

1 Cup warmer on: it switches the cup warmer on.
2 Timed cup warmer, time start: it allows to set the seconds after which the cup warmer goes on.
3 Timed cup warmer, time end: it allows to set the seconds after which the cup warmer goes off.

Subsequently, using the keys (**A**) and (**B**) set the switching on/off times, where possible.

A Up / selection / increase
B Down / selection / decrease
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.1.4 KOPVARMER (VALGFRI)

Efter adgang skal du vælge kopvarmertilstand ved hjælp af tasterne (A) og (B).

1 kopvarmer tændt: den tænder for kopvarmeren.

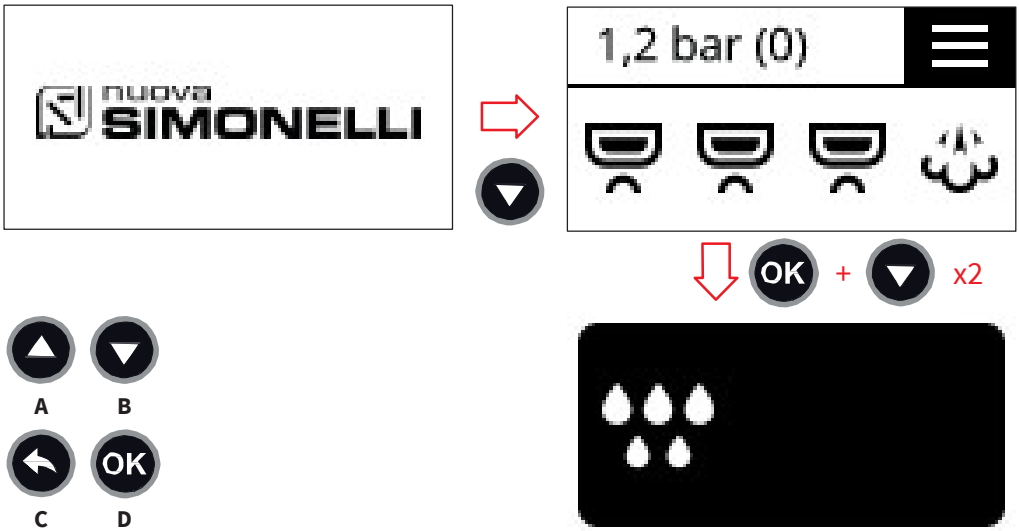
2 Tidsindstillet kopvarmer, starttidspunkt: giver mulighed for at indstille sekunderne, hvorefter kopvarmeren tændes.

3 Tidsindstillet kopvarmer, tid slut: det giver mulighed for at indstille sekunderne, hvorefter kopvarmeren slukker.

Efterfølgende ved hjælp af tasterne, (A) og (B) indstiller

tænd/sluk-tiderne, hvor det er muligt.

A Op/valg/forøg
B Ned / valg / formindsk
C Til hovedmenu
D Adgang / Bekræft



IT

8.2
PULIZIA GRUPPI

Dopo l'accesso dal display, i tasti caffè continuo (**P7**) dei gruppi inizieranno a lampeggiare.
Premere il tasto caffè continuo (**P7**) di un gruppo per eseguire il ciclo di lavaggio di quel gruppo.
Il display visualizza lo scorrere dei secondi del ciclo di lavaggio.
Al termine del ciclo di lavaggio, tutti i tasti caffè continuo (**P7**) ricominciano a lampeggiare per consentire il ciclo di risciacquo.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.2
GROUPS CLEANING

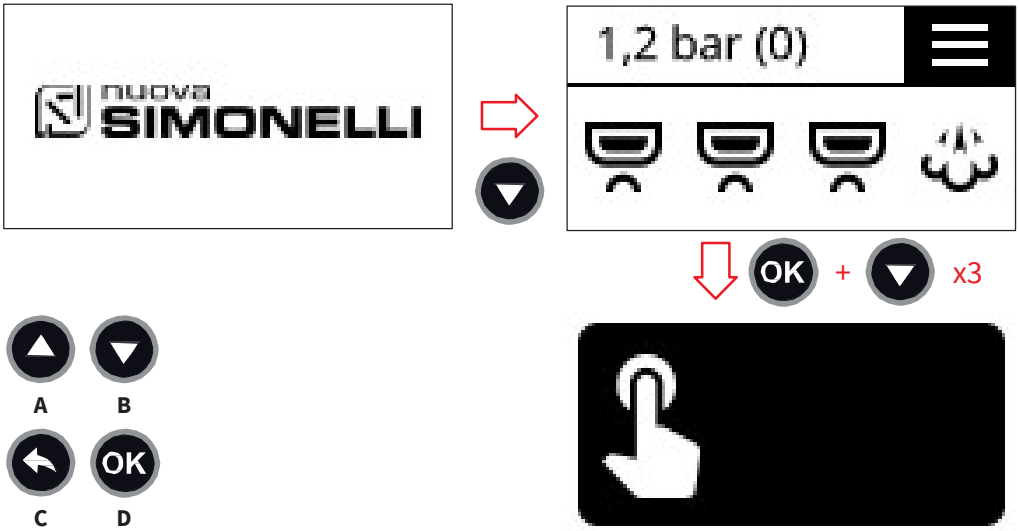
After access from display, the continuous keys (**P7**) of the groups will begin to flash.
Press the continuous key (**P7**) of a group to carry out the cleaning cycle of that group.
The display shows the passing of seconds of the cleaning cycle.
At the end of the cleaning cycle, all of continuous keys (**P7**) start flashing again to allow the rinsing cycle.

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.2
RENGØRING AF GRUPPER

Efter adgang fra displayet vil gruppernes kontinuerlige taster (P7) begynde at blinke.
Tryk på den kontinuerlige tast (P7) for en gruppe for at udføre rengøringscyklussen for den pågældende gruppe.
Displayet viser forløbet af sekunder af rengøringscyklussen. Ved afslutningen af rengøringscyklussen begynder alle kontinuerlige taster (P7) at blinke igen for at tillade skyllecyklussen.
A op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft



IT

8.3
DISPLAY E TASTI

Permette di accedere alle funzioni:

- Unità di misura
- Luminosità tasti
- Timeout display
- Visualizza tempo erogazione

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3
DISPLAY AND BUTTONS

It allows to access the following functions:

- Unit of measurement
- Button brightness
- Display timeout
- Dispensing time

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.3
DISPLAY OG KNAPPER

Det giver adgang til følgende funktioner

- Måleenhed
- Knappens lysstyrke
- Timeout display
- løbetid

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft







°C / °F

IT

8.3.1
UNITÀ DI MISURA

Premere OK (**D**) per accedere e selezionare con i tasti (**A**) e (**B**) l'unità di misura visualizzata sul display:

- °C (Celsius)
- °F (Fahrenheit)

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3.1
MEASUREMENT UNITS

Press OK (**D**) to access and select the unit of measurement shown on the display with the keys (**A**) and (**B**):

- °C (Celsius)
- °F (Fahrenheit)

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.3.1
MÅLEENHEDER

- Tryk på OK (D) for at få adgang til og vælge den måleenhed, der vises på displayet med tasterne (A) og (B):

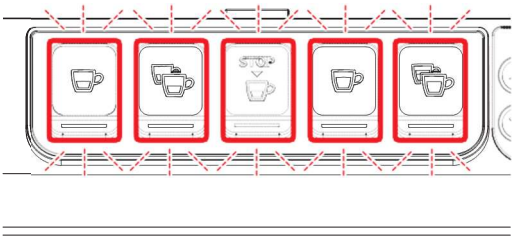
- °C (Celsius)
- °F (Fahrenheit)eit)

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft









IT

8.3.2
LUMINOSITÀ TASTI

Premere OK (**D**) per accedere e selezionare con i tasti (**A**) e (**B**) la luminosità dei tasti da 0 a 4.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3.2
KEYS BRIGHTNESS

Press OK (**D**) to access and select the brightness of the keys from 0 to 4 with the keys (**A**) and (**B**).

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.3.2
TASTERNES LYSSTYRKE

Tryk på OK (D) for at få adgang til og vælge lysstyrken på tasterne fra 0 til 4 med tasterne (A) og (B).

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft











IT

8.3.3
TIMEOUT DISPLAY

Selezionare con i tasti (**A**) e (**B**) il tempo impiegato dal display per entrare in modalità standby.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3.3
DISPLAY TIMEOUT

Select the time taken by the display to access the standby mode with the keys (**A**) and (**B**).

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.3.3
DISPLAY TIMEOUT

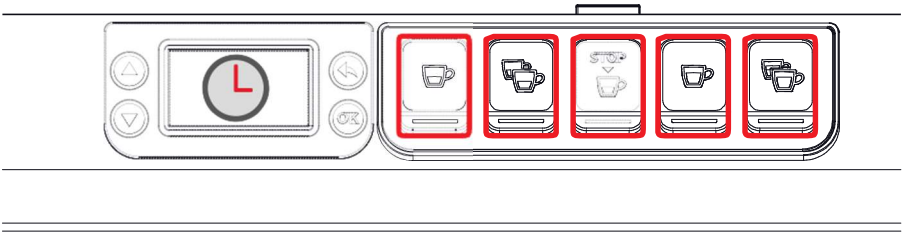
Vælg den tid, det tager for displayet at få adgang til standbytilstand med tasterne (A) og (B).).

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft









IT

8.3.4 VISUALIZZA TEMPO EROGAZIONE

Selezionare con i tasti (**A**) e (**B**) per quanti secondi visualizzare sul display il tempo di erogazione prima che vada in standby.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.3.4 DELIVERY TIME DISPLAYING

Select the seconds during which the dispensing time is shown on the display with the key (**A**) and (**B**) before it goes in standby.

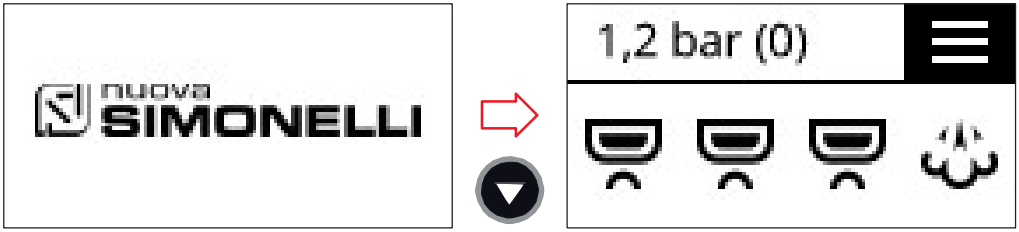
A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.3.4 BRYGGETID

Vælg de sekunder, hvor dispenseringstiden skal vises på displayet med tasterne (A) og (B), før den går i standby.

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft







IT

8.4
CONTATORI

Permette di accedere alla visualizzazione dei contatori.

- Contatori Gruppo 1, 2 e 3
- Contatore acqua calda (Tè)
- Contatore vapore
- Contatori Totali

Scorrere i contatori con i tasti (**A**) e (**B**).

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.4
COUNTERS

It allows to access the visualization of the counters.

- Counters of Group 1, 2, and 3
- Hot water counter (Tea)
- Steam counter
- Total counters

Scroll the counters using the keys (**A**) and (**B**).

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

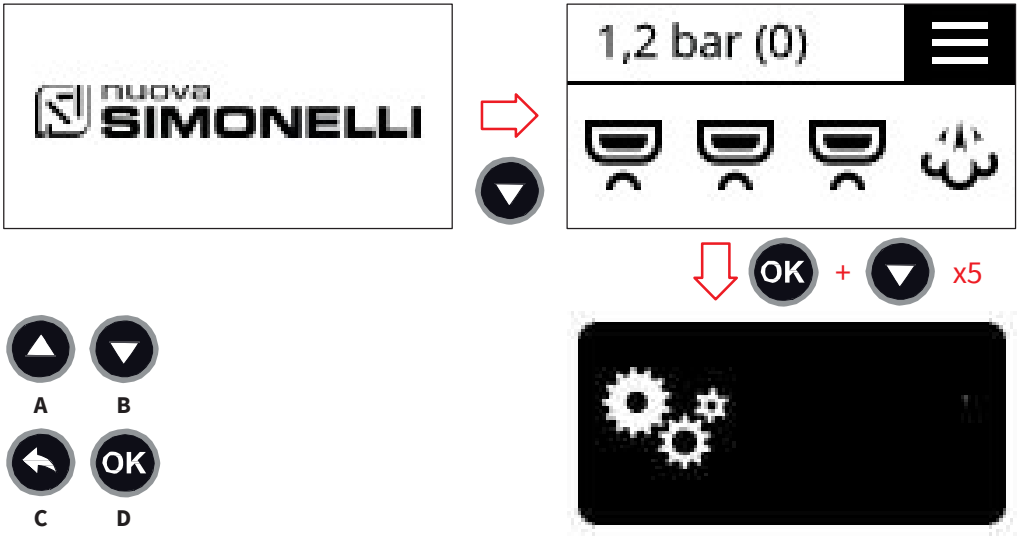
8.4
TÆLLERE

Det giver adgang til visualiseringen af tællerne.

- Tællere for gruppe 1, 2 og 3
- Varmtvand (te)
- Damptæller
- Totaltællere

Scroll mellem tællerne ved at anvende knap (**A**) og (**B**).

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft



IT

8.5
IMPOSTAZIONI

Permette di accedere alle funzioni:

- Lingua
- Numero di gruppi
- Informazioni

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.5
SETTINGS

It allows to access the following functions:

- Language
- Group number
- Information

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

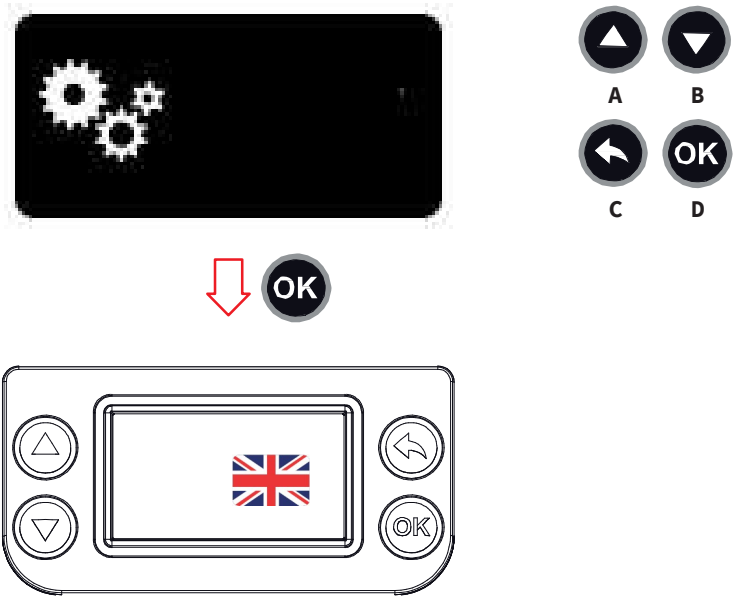
DK

8.5
INDSTILLINGER

Det giver adgang til følgende funktioner:

- Sprog
- Gruppe nummer
- Informationer

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft



IT

8.5.1
LINGUA

Premere OK (**D**) per accedere e scorrere con i tasti (**A**) e (**B**) le opzioni per selezionare la lingua del display.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.5.1
LANGUAGE

Press OK (**D**) to access and scroll the options for selecting the language of the display with the keys (**A**) and (**B**).

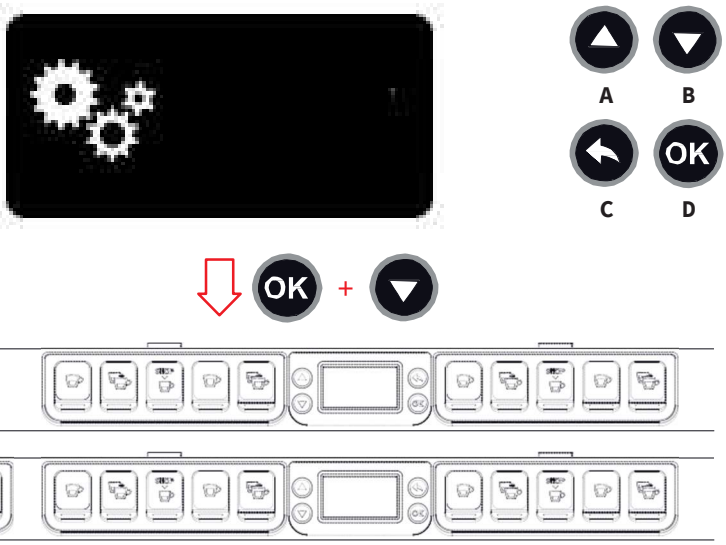
A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.5.1
SPROG

Tryk på OK (D) for at få adgang til og rulle gennem mulighederne for valg af sprog på displayet med tasterne (A) og (B)..

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft



IT

8.5.2
NUMERO GRUPPI

Premere OK (**D**) per accedere e scorrere con i tasti (**A**) e (**B**) le opzioni per impostare il numero di gruppi (2-3) presenti sulla macchina.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.5.2
GROUPS NUMBER

Press OK (**D**) to access and scroll the options for setting the number of the groups (2-3) on the machine with the keys (**A**) and (**B**).

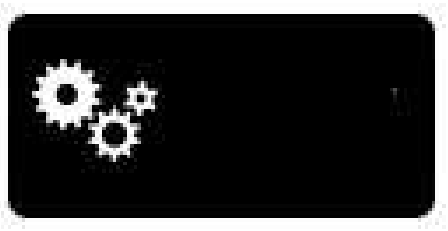
A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.5.2
GRUPPENUMRE

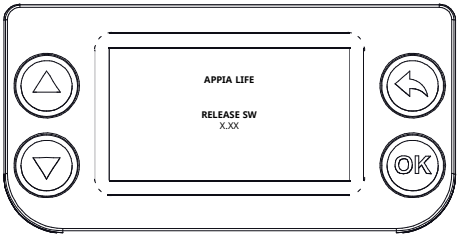
Tryk på OK (D) for at få adgang til og rulle gennem mulighederne for at indstille antallet af grupper (2-3) på maskinen med tasterne (A) og (B).

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgangf / Bekræft









IT

8.5.3 INFORMAZIONI

Visualizza il nome macchina e la versione del software installato. In caso di malfunzionamento queste informazioni devono essere comunicate ai tecnici o ai distributori.

A Su
B Giù
C Al menu principale
D Accesso / Conferma

EN

8.5.3 INFORMATIONS

It shows the name of the machine and the version of the software installed.
In case of malfunction, this information must be communicated to technicians or the distributors.

A Up
B Down
C To main menu
D Access / Confirm

DK

8.5.3 INFORMATIONER

Den viser navnet på maskinen og versionen af den installerede software.
I tilfælde af funktionsfejl skal denne information meddeles til teknikere eller distributører.

A Op
B Ned
C Til hovedmenuen
D Adgang / Bekræft

9 PULIZIA
CLEANING
RENGØRING

IT

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, togliere tensione premendo l'interruttore su "O".
- È vietato pulire l'apparecchio con getti d'acqua o immergendolo in acqua.
- Non utilizzare solventi, prodotti a base di cloro, abrasivi.

9.1 PULIZIA DELLA CARROZZERIA

Pulizia zona lavoro

- Togliere la griglia del piano lavoro sollevandolo anteriormente verso l'alto e sfilarlo.
- Togliere il sottostante piatto raccogli acqua.
- Pulire il tutto con acqua calda e detersivo.

Pulizia carena

- Per pulire tutte le parti cromate utilizzare un panno morbido inumidito.

EN

- The machine must be set to "O" power before any cleaning operations are performed.
- Avoid to clean the machine using water jets or standing it in water.
- Do not use solvents, chlorine-based products or abrasives.

9.1 BODY MACHINE CLEANING

Work area cleaning

- Remove the worktop, lifting it up from the front and sliding it out.
- Remove the water collection dish underneath.
- Clean everything with hot water and cleansers.

External plates cleaning

- To clean all the chromi- umplated areas, use a soft, damp cloth.

DK

- Maskinen skal indstilles til "O"-effekt, før der udføres nogen rengøring.

• Undgå at rengøre maskinen med vandstråler eller at stille den i vand.

• Brug ikke opløsningsmidler, klorbaserede produkter eller slibemidler.

9.1 RENGØRING AF CHASSIS

Rengøring af arbejdsområde

- Fjern toppladen, løft den op forfra og skub den ud.
- Fjern vandopsamlingsskålen nedenunder.
- Rengør alt med varmt vand og rensemidler

Rengøring af udvendige plader

- Brug en blød, fugtig klud til at rengøre alle de forkromede områder..

IT

9.2
PULIZIA DOCCETTE

Effettuare la pulizia delle doccette settimanalmente:

- Svitare la vite posta al centro della doccetta.
- Sfilare la doccetta e verificare che i fori non siano ostruiti. In caso di ostruzione, pulire i fori.

EN

9.2
CLEANING THE COFFEE-HOLDERS

Cleaning the coffee-holder once a week:

- Turn the screw placed in the centre of the coffee-holder.
- Slide the coffee-holder out and check that its holes are not obstructed but clean. If obstructed, clean as described.

DK

9.2
RENGØRING AF KAFFEHOLDERE

Rengøring af kaffeholderen en gang om ugen:

- Drej skruen placeret i midten af kaffeholderen.
- Skub kaffeholderen ud og kontroller, at dens huller ikke er tilstoppede, men rene. Hvis blokeret, rengør som beskrevet.

IT

9.3 PULIZIA GRUPPO CON FILTRO CIECO

La macchina permette il lavaggio del gruppo erogazione con ciclo automatico di pulizia e detergente specifico in polvere.

Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno.

Una volta tolto il portafiltro effettuare alcune erogazioni per eliminare eventuali residui di detergente.

Per eseguire la procedura di lavaggio procedere come segue:

1 Sostituire il filtro con quello cieco del gruppo erogatore.
2 Mettervi all'interno due cucchiai di detergente specifico in polvere e immettere il portafiltro al gruppo.
3 Premere uno dei tasti caffè e arrestare dopo 10 sec.
4 Ripetere l'operazione più volte.
5 Togliere i portafiltro ed ef-

EN

9.3 CLEANING WITH THE BLIND FILTER

The machine is preset for cleaning the delivery unit with a specific washing powder. Carrying out a washing cycle at least once a day with Special cleansers.

Once the filter-holder has been removed, repeat delivery operations a few times to eliminate any cleanser residues.

To carry out the washing procedure, proceed as follows:

1 Substitute the filter with the delivery unit blind filter.
2 Fill it with two spoonfuls of special cleanser powder and insert it into the unit filter-holder.
3 Press one of the coffee keys and halt it after 10 seconds.
4 Repeat the procedure several times.
5 Remove the filter-holder

DK

9.3 RENGØRING AF GRUPPE MED BLINDFILTER

Maskinen er forudindstillet til rengøring af leveringsenheden med et bestemt vaskepulver. Udfør vaskecyklus mindst en gang om dagen med særlige rensemidler

Når filterholderen er blevet fjernet, gentag proceduren et par gange for at fjerne eventuelle rester af rensemiddel.

For at udføre vaskeproceduren fortsæt som følger:

1 Udskift filteret med leveringsenhed blindfilter.
2 Fyld den med to skefulde af specielt rensepulver og indsæt den i enhedens ter-holder.
3 Tryk på en af kaffetasterne og stands den efter 10 sekunder.
4 Gentag proceduren flere gange.
5 Fjern filterholderen

fettuare alcune erogazioni.

and carry our a few deliveries

og foretag et par bryg.

9.4 PULIZIA FILTRI E PORTAFILTRI

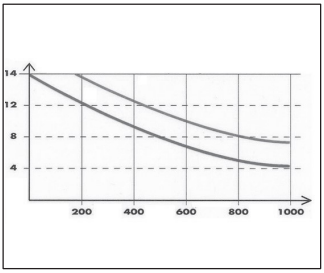
- Mettere due cucchiaini di detergente specifico in mezzo litro d'acqua.
- Immergere filtro e portafiltro (escluso il manico) per almeno mezz'ora.
- Risciacquare in abbondante acqua corrente.

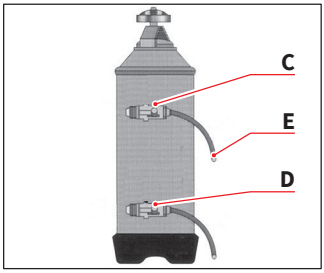
9.4 CLEANING FILTERS AND FILTER-HOLDERS

- Place two spoonfuls of special cleanser in half a litre of hot water.
- Immerse filter and filter-holder (without its handle) in it leaving them to soak for at least half an hour.
- Rinse abundantly with running water

9.4 RENGØRING AF FILTRE OG OG FILTERHOLDERE

- Læg to skefulde special cleanser i en halv liter varmt vand.
- Nedsænk filter og filterholderer (uden håndtaget) lader dem ligge i blød i mindst en halv time.
- Skyl rigeligt med rindende vand.





IT

9.5 RIGENERAZIONE DELLE RESINE DELL'ADDOLCITORE

Al fine di evitare la formazione di depositi calcarei all'interno della caldaia e degli scambiatori di calore è necessario che l'addolcitore sia sempre in perfetta efficienza. Occorre perciò effettuare regolarmente la rigenerazione delle resine ioniche.
I tempi di rigenerazione vanno stabiliti in funzione della quantità di caffè erogati giornalmente e della durezza dell'acqua utilizzata.
Indicativamente si possono rilevare dal diagramma riportato in figura.

EN

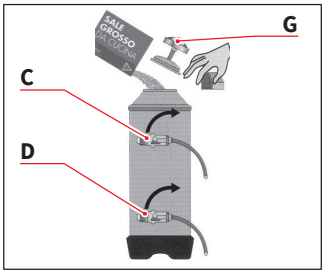
9.5 RESIN AND SOFTENER REGENERATION

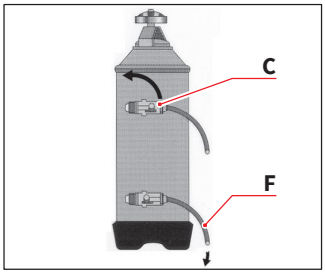
To avoid scaling deposits in the boiler and in the heating exchangers, the softener must always be kept efficient. Therefore, the ionic resins must be regularly regenerated.
Regeneration times are established according to the quantity of coffee delivered daily and the hardness of the water utilised.
As an indication, regeneration times can be calculated on the basis diagram illustrated in figure.

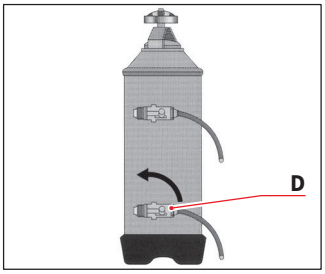
DK

9.5 REGENERERING AF RESIN OG BLØDGØRINGSMIDDEL

For at undgå kalkaflejringer i kedlen og i varmevekslerne skal blødgøringsanlægget altid holdes effektivt. Derfor skal de ioniske harpikser regenereres regelmæssigt.
Regenereringstider fastlægges i henhold til den daglige leverede mængde kaffe og hårdheden af det anvendte vand. Som en indikation kan regenereringstider beregnes på basisdiagrammet vist i figuren.







IT

Le procedure di rigenerazione sono le seguenti:

1 Spegnere la macchina e mettere un recipiente della capacità di almeno 5 litri sotto il tubo **E**.
2 Ruotare le leve **C** (entrata) e **D** (uscita) da sinistra verso destra.
3 Togliere il tappo svitando la manopola **G**.
4 Introdurre 1 kg di sale grosso da cucina.
5 Rimettere il tappo e riposizionare la leva **C** verso sinistra, lasciando scaricare l'acqua salata dal tubo **F** finché non ritorni dolce (circa 1/2 ora).
6 Riportare quindi la leva **D** verso sinistra.

EN

Regeneration procedures are as follows:

1 Turn the machine off and place a container large enough to contain at least 5 litres under tube **E**.
2 Turn levers **C** (in) and **D** (out) from left to right.
3 Take the cap off by unscrewing knob **G**.
4 Fill with 1 Kg normal kitchen salt.
5 Put the cap back on and reposition lever **C** moving it towards the left and allowing tube **F** to discharge the salty water until it has been eliminated and the water becomes fresh again (about half and hour).
6 Reposition lever **D** towards the left.

DK

Regenereringsprocedurer er som følger:

1 Sluk for maskinen, og anbring en beholder, der er stor nok til at indeholde mindst 5 liter under rør E.
2 Drej håndtag C (ind) og D (ud) fra venstre mod højre.
3 Tag hætten af ved at skrue knappen G af.
4 Fyld med 1 kg normalt køkkensalt.
5 Sæt hætten på igen, og flyt håndtag C, og flyt den mod venstre, og lad rør F tømme det salte vand, indtil det er fjernet, og vandet bliver frisk igen (ca. en halv time).
6 Flyt håndtag D mod venstre.

10 MANUTENZIONE
MAINTENANCE
VEDLIGEHOLD

IT

Durante la manutenzione / riparazione i componenti utilizzati devono garantire di mantenere i requisiti di igiene e sicurezza previsti per il dispositivo. I ricambi originali forniscono garanzia.

Dopo una riparazione o una sostituzione di componenti che riguardano parti a contatto con acqua e alimenti, deve essere effettuata la procedura di lavaggio come descritto nel presente libretto o seguendo le procedure indicate dal costruttore.

EN

During maintenance / repairs, the parts used must be able to guarantee compliance with the safety and hygiene requirements envisaged for the device. Original replacement parts can offer this guarantee.

After the repair or replacement of any components of parts that come into contact with food or water, it is necessary to carry out the washing procedure as described in this manual or according to the manufacturer's instructions.

DK

Ved vedligeholdelse/ reparationer skal de anvendte dele kunne garantere overholdelse af de sikkerheds- og hygiejnekrav, der stilles til apparatet. Originale reservedele kan tilbyde denne garanti.

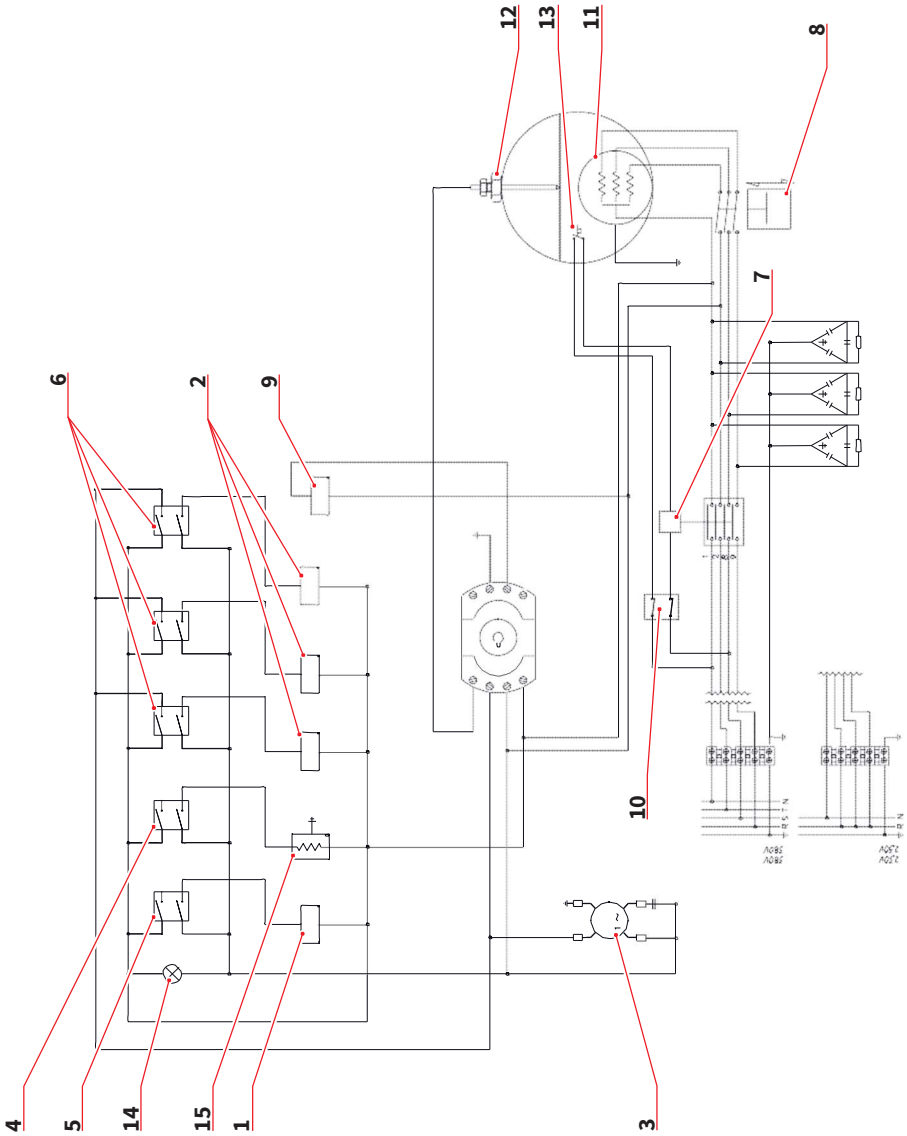
Efter reparation eller udskiftning af komponenter i dele, der kommer i kontakt med mad eller vand, er det nødvendigt at udføre vaskeproceduren som beskrevet i denne manual eller i henhold til producentens instruktioner.

11 MESSAGGI FUNZIONI MACCHINA APPIA LIFE V APPIA LIFE V MACHINE FUNCTION MESSAGES APPIA LIFE V FUNKTIONSBESKEDER

Indicazioni display e tasti ***Display and key ndications*** ***Display og taste indikationer***	**Causa** ***Cause*** ***Årsag***	**Effetto** ***Effect*** ***Konsekvens***	**Soluzione** ***Solution Løsning***
Disegno tasto continuo (**P7**) lampeggiante e tasto erogazione (**P5**) fisso.	Se entro i primi tre secondi dall'inizio dell'erogazione il dosatore non invia impulsi.	Se l'erogazione non è interrotta manualmente si arriva al blocco di tempo limite (120 secondi).	Interrompere l'erogazione.
*Drawing of continued key (**P7**) flashing and delivery key (**P5**) lit.*	*If the doser doesn't send out its set commands within the first three seconds from delivery onset.*	*If the delivery isn't manually halted, the maximum time limit (120 seconds) will be blocked.*	*Interrupt delivery.*
Tegning af fortsat nøgle (P7) blinker og leveringstast (P5) lyser.	*Hvis doseren ikke udsender sine indstillede kommandoer inden for de første tre sekunder fra leveringsstart.distribution.*	*Hvis leveringen ikke standses manuelt, vil den maksimale tidsgrænse (120 sekunder) blive blokeret.*	*Afbryd levering*

Indicazioni display e tasti ***Display and key indications*** ***Display og taste indikationer***	**Causa** ***Cause*** ***Årsag***	**Effetto** ***Effect Konsekvens***	**Soluzione** ***Solution Løsning***
Disegno tasto continuo **(P7)** lampeggiante. *Drawing of continued key (**P7**) flashing.* *Dessin touche continue (**P7**) clignotante.*	Se dopo 90 secondi dall'inizio, con pompa inserita durante altolivello, a 180 secondi se è disabilitata, il livello non è stata ripristinato. *If within 90 seconds from onset, with pump inserted during the levelling, at 180 sec., if the level has not been reestablished.* *Si 90 secondes après le début, avec pompe insérée pendant que le niveau est élevé, 180 sec. si elle la pompe est désactivée, le niveau n'a pas été réinitialisé.*	Viene disattivata la pompa, la resistenza e tutte le funzioni sono inibite. *The pump, the resistor and all the functions will be halted.* *La pompe est désactivée, la résistance et toutes les fonctions sont inhibées.*	Spegnere la macchina per almeno 5 secondi e riaccenderla. *Turn the machine off for at least 5 seconds and then switch it on again.* *Éteindre la machine au moins 5 secondes puis la rallumer.*

12 SCHEMI DIAGRAM
DIAGRAMMER



IT

12.1
SCHEMA ELETTRICO
S 2/3 GR.

1 EV H Elettrovalvola vapore/ acqua calda
2 EV1-2-3 Elettrovalvola erogazione gruppo
3 MP Motore pompa
4 I.S Interruttore scaldatazze
5 I.E.H. Interruttore acqua calda
6 I.E.GR.1-2-3 Interruttore gruppo 1-2-3
7 R Relè
8 P Pressostato
9 EV L Elettrovalvola livello
10 MS Interruttore generale
11 HE Resistenza
12 LP Sonda livello
13 TE Termostato sicurezza
14 S.A. Lampada spia
15 ST Scaldatazze

EN

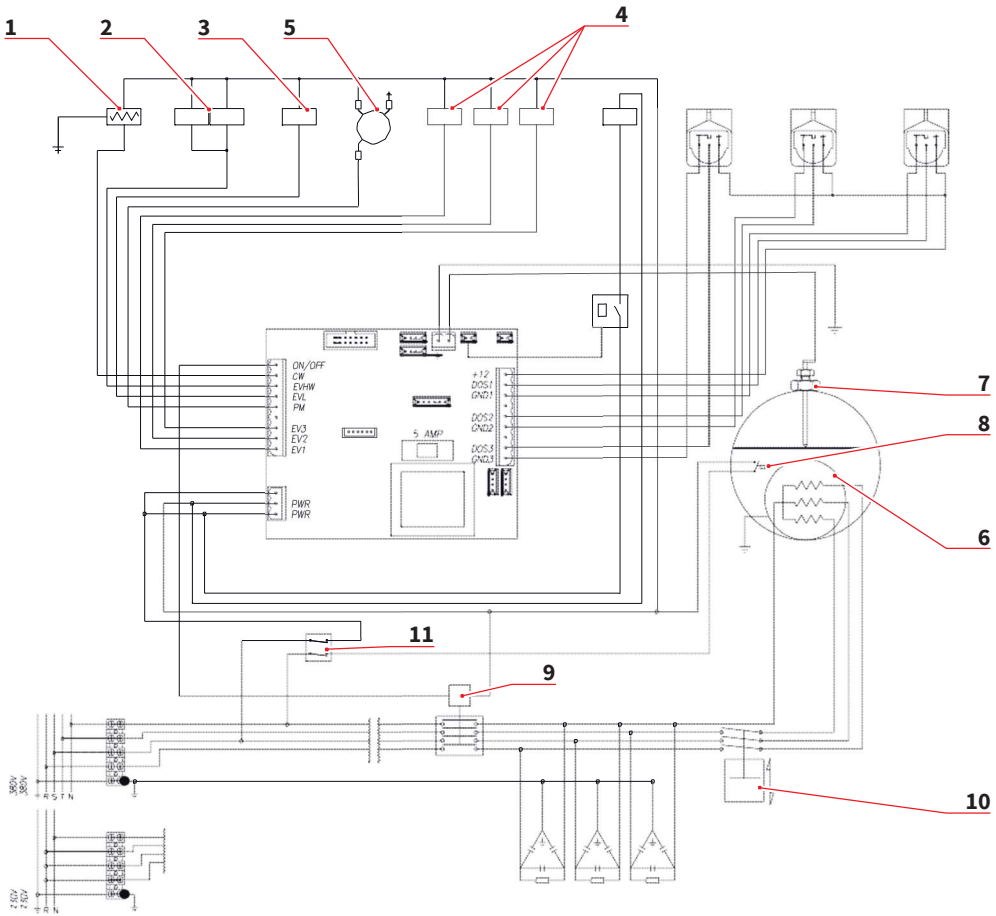
12.1
ELECTRICAL DIAGRAM
S 2/3 GR.

1 EV H Steam / hot water solenoid valve
2 EV1-2-3 Group delivery solenoid valve
3 MP Pump motor
4 I.S Cup warmer switch
5 I.E.H. Hot water switch
6 I.E.GR.1-2-3 Switch for groups 1-2-3
7 R Relay switch
8 P Pressure switch
9 EV L Level solenoid valve
10 MS Main switch
11 HE Heating element
12 LP Level probe
13 TE Safety thermostat
14 S.A. Indicator light
15 ST Cupwarmer

DK

12.1
EL DIAGRAM
S 2/3 GR.

1 EV H Damp / varmt vand magnetventil
2 EV1-2-3 Magnetventil til gruppelevering
3 MP Pumpe motor
4 I.S Kopvarmerkontakt
5 I.E.H. Varmtvandskontakt
6 I.E.GR.1-2-3 Kontakt for gruppe 1-2-3
7 R Relæafbryder
8 P Pressostat
9 EV L Niveau magnetventil
10 MS Hovedkontakt
11 HE Varmeelement
12 LP Niveausonde
13 TE Sikkerhedstemostat
14 S.A. Indikator lampe
15 ST Kopvarmer


1
2
3
5
4
7
8
6
11
9
10
ON/OFF
CW
EVHW
EVL
PM
EV3
EV2
EV1
PWR
PWR
+12
DOS1
GND1
DOS2
GND2
DOS3
GND3
5 AMP
380V
380V
230V
230V

IT

12.2
SCHEMA ELETTRICO
V 2/3 GR.

1 ST Scaldatazze
2 EVHW Elettrovalvola miscelatore acqua calda
3 EVL Elettrovalvola livello
4 EV1-2-3 Elettrovalvola erogazione gruppo
5 PM Motore pompa
6 HE Resistenza
7 LP Sonda livello
8 TE Termostato sicurezza
9 R Relè
10 P Pressostato
11 MS Interruttore generale

EN

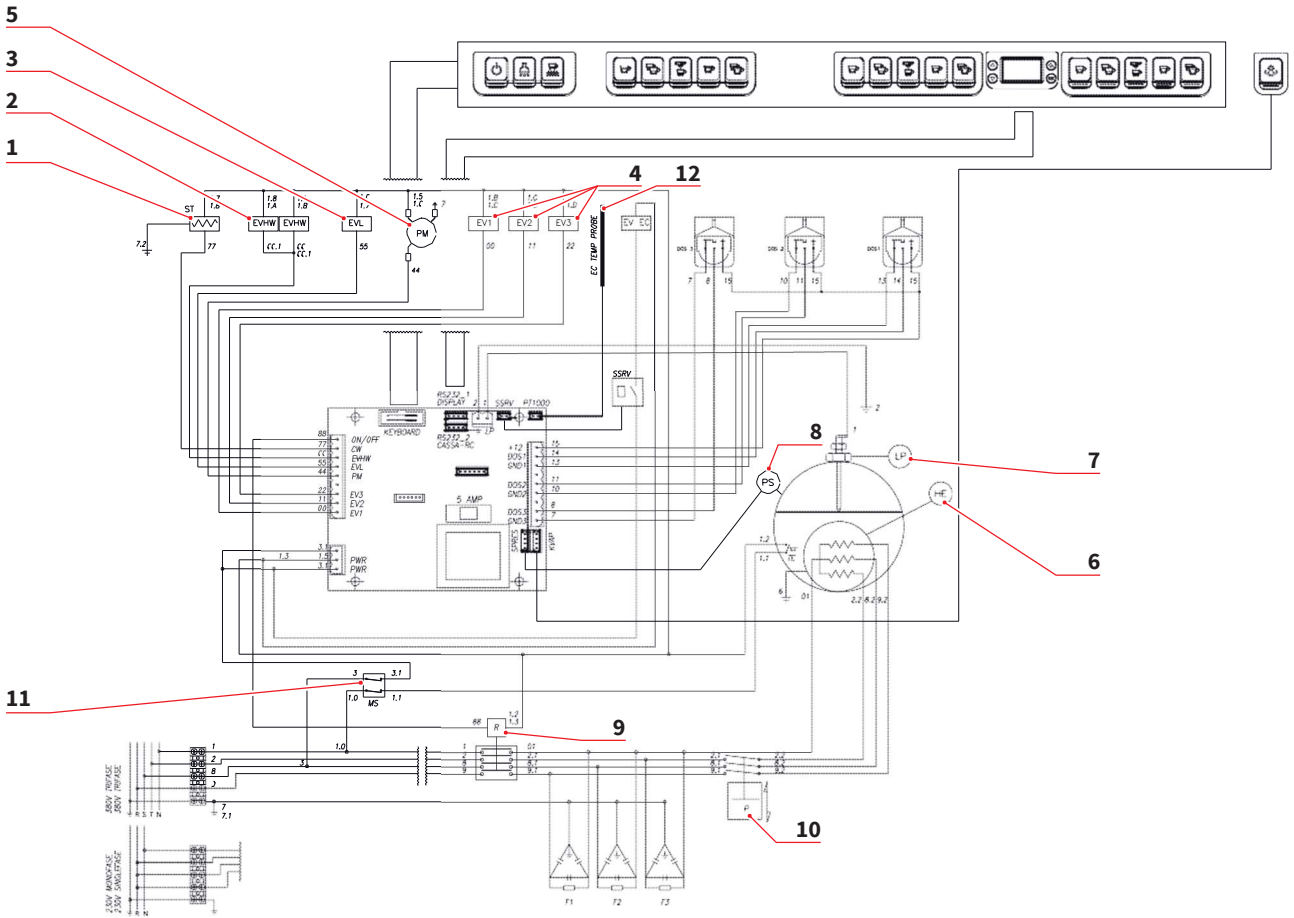
12.2
ELECTRICAL DIAGRAM
V 2/3 GR.

1 ST Cup warmer
2 EVHW Hot water mixer solenoid valve
3 EVL Level solenoid valve
4 EV1-2-3 Group delivery solenoid valve
5 PM Pump motor
6 HE Heating element
7 LP Level probe
8 TE Safety thermostat
9 R Relay switch
10 P Pressure switch
11 MS Main switch

DK

12.2
EL DIAGRAM
V 2/3 GR.

1 ST Kopvarmer
2 EVHW Varmtvandsblandings magntventil
3 EVL Niveau magnetventil
4 EV1-2-3 Magnetventil til gruppelevering
5 PM Pumpe motor
6 HE Varmeelement
7 LP Niveausonde
8 TE Sikkerhedstermostat
9 R Relæafbryder
10 P Pressostat
11 MS Hovedkontakt


5
3
2
1
4
12
8
7
6
11
9
10
ST
EVHW
EVL
PM
EV1
EV2
EV3
EV EC
EC TEMP PROBE
SSRV
PT1000
ON/OFF
CW
EVHW
EVL
PM
EV3
EV2
EV1
5 AMP
PWR
PWR
LP
HP
PS
MS
R
F1
F2
F3

IT

12.3
SCHEMA ELETTRICO XT

1 CW Scaldatazze
2 EVHW Elettrovalvola miscelatore acqua calda
3 EVL Elettrovalvola livello

4 EV1-2-3 Elettrovalvola erogazione gruppo
5 PM Motore pompa
6 HE Resistenza
7 LP Sonda livello
8 TE Termostato sicurezza

9 R Relè
10 P Pressostato
11 MS Interruttore generale
12 TP Sonda temperatura

EN

12.3
XT ELECTRICAL DIAGRAM

1 CW Cup warmer
2 EVHW Hot water mixer solenoid valve
3 EVL Level solenoid valve

4 EV1-2-3 Group delivery solenoid valve
5 PM Pump motor
6 HE Heating element
7 LP Level probe
8 TE Safety thermostat

9 R Relay switch
10 P Pressure switch
11 MS Main switch
12 TP Temperature probe

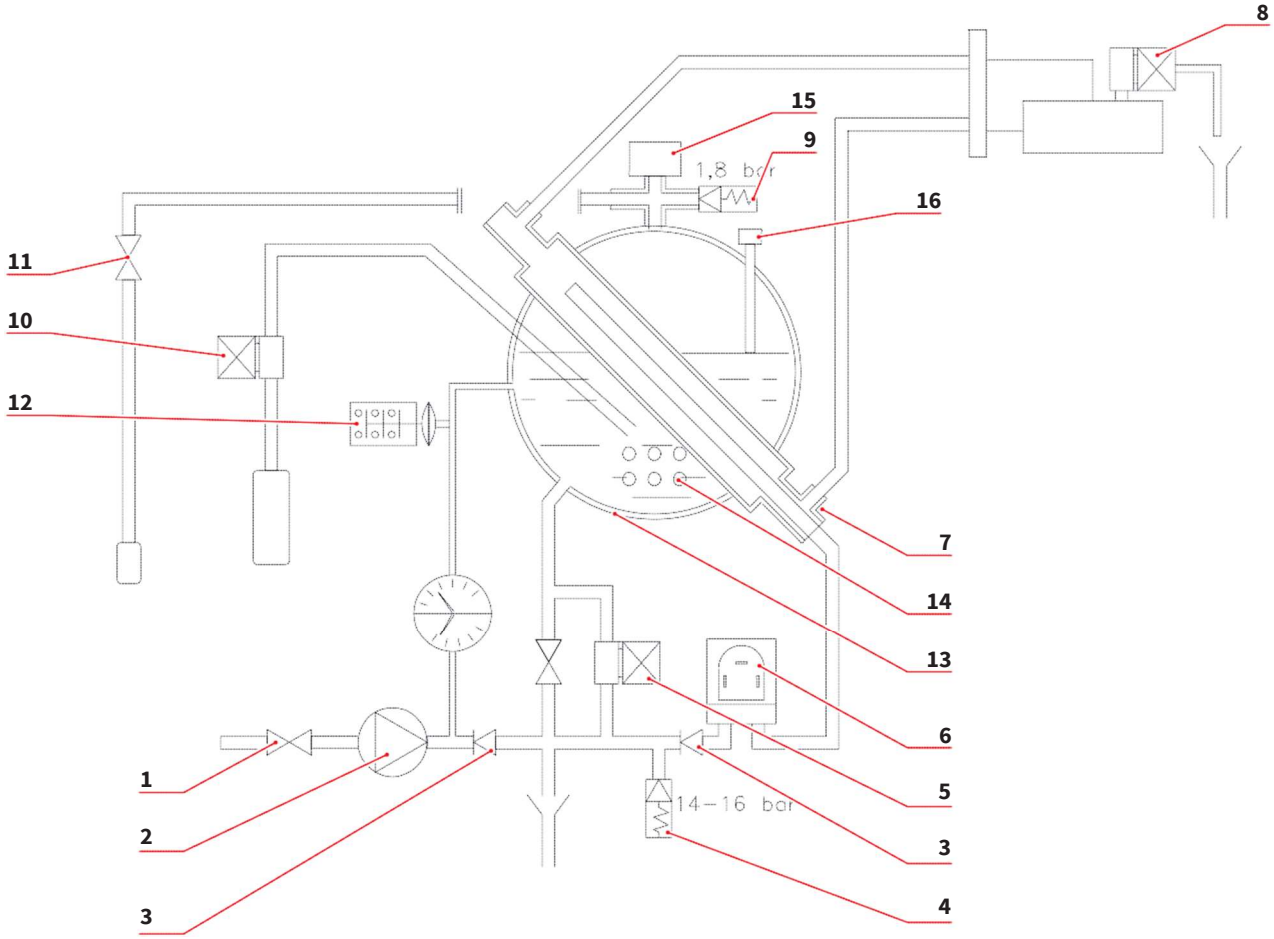
DK

12.3
EL DIAGRAM XT

1 CW Kopvarmer
2 EVHW Varmtvands-blandings magnetventil
3 EVL Niveau magnetventil

4 EV1-2-3 Magnetventil til gruppelevering
5 PM Pumpe motor
6 HE Varmeelement
7 LP Niveausonde
8 TE Sikkerhedstermostat

9 R Relæafbryder
10 P Pressostat
11 MS Hovedkontakt
12 TP Temperatursonde


8
15
9
1,8 bar
16
11
10
12
7
14
13
6
5
3
4
1
2
3
14–16 bar

IT

12.4
SCHEMA IDRAULICO
2/3 GR.

1 Rubinetto generale
2 Pompa
3 Valvola di ritegno
4 Valvola di espansione
5 Elettrovalvola livello
6 Dosatore volumetrico
7 Scambiatore di calore
8 Elettrovalvola erogazione
9 Valvola di sicurezza
10 Elettrovalvola acqua calda
11 Rubinetto vapore
12 Pressostato
13 Caldaia
14 Resistenza
15 Valvola antirisucchio
16 Sonda livello

EN

12.4
WATER MAINS DIAGRAM
2/3 GR.

1 General tap
2 Pump
3 Retaining valve
4 Expansion valve
5 Refill electrovalve
6 Flowmeter
7 Heater exchange
8 Delivery electrovalve
9 Safety valve
10 Hot water electrovalve
11 Steam tap
12 Pressostat
13 Boiler
14 Heating element
15 Anti vacuum valve
16 Water level probe

DK

12.4
VANDLEDNINGSDIAGRA
M 2/3 GR.

1 Generel vandhane
2 Pumpe
3 Kontraventil
4 Ekspansionsventil
5 Genfyld elektroventil
6 Flowmeter
7 Varmeveksler
8 Leverings elektroventil
9 Sikkerhedsventil
10 VarmtvandselektroventilE
11 Steamarm
12 Pressostat
13 Kedel
14 Varmeelement
15 Antivakum ventil
16 Vandstandssonde

IT

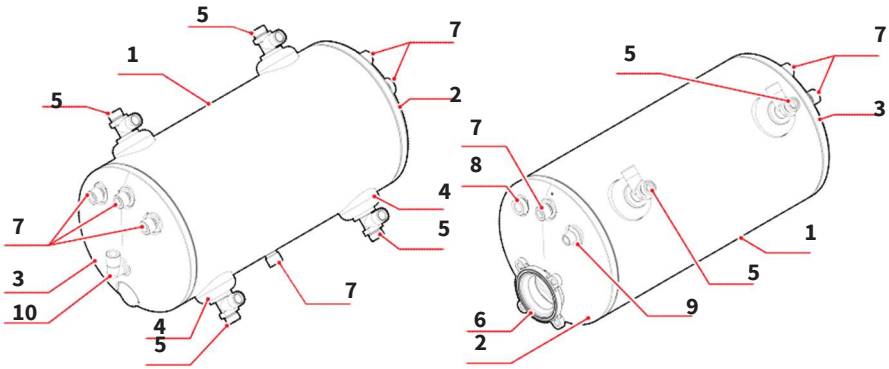
12.5
SCHEMA CALDAIA
2 GRUPPI

EN

12.5
BOILER DIAGRAM
2 GROUPS

DK

12.5
KEDELDIAGRAM
2 GRUPPER



Elemento *Element* *Nummer*	Q.tà *Q.tà* *Q.ty*	Numero Parte *Part Number* *Partsnummer*	Descrizione *Description* *Beskrivelse*	Materiale *Material* *Materialeu*
1	1	**00017741**	Caldaia 2 gruppi / *Boiler 2 groups / Kedel 2 grupper*	Cu DHP 99.9
2	1	**00017751**	Coppa D.180 PR / *D.180 PR Bevel gear / Coupe D.180 PR*	Cu DHP 99.9
3	1	**00017762**	Coppa D.180 PS / *D.180 PS Bevel gear / Coupe D.180 PS*	Cu DHP 99.9
4	2	**00162240**	Tubo scambiatore / *Exchanger pipe / Tube échangeur*	Cu DHP 99.9
5	4	**00061462**	Raccordo T scambiatore / *Exchanger fitting T / Raccord en T échangeur*	OT57 CW510L
6	1	**00063130**	Flangia PR / *Flange PR / Bride PR*	OT57 CW510L
7	5	**00030251**	Raccordo G3/8 M / *Fitting G3/8 M / Connexion G3/8 M*	OT57 CW510L
8	1	**00030271**	Raccordo G1/4 F / *Fitting G1/4 F / Connexion G1/4 F*	OT57 CW510L
9	1	**00030631**	Raccordo G1/4 M / *Fitting G1/4 M / Connexion G1/4 M*	OT57 CW510L
10	1	**00061551**	Raccordo L 3/8 M / *L Fitting 3/8 M / L-Connection 3/8 M*	OT57 CW510L
MATERIALE / *MATERIAL* / *MATÉRIAU*			Rame / *Copper / Kobber*	

DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE - *PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/23/CE - DONNÉES PROJET DIRECTIVE PED 97/23/CE*	
VOLUME / *VOLUMES* / *VOLUMES*	9.5 LT
TS	130.5°C
P.V.S.	1.8 Bar
PT	2.7 Bar
FLUIDO / *FLUID* / *FLUIDE*	H_2O

IT

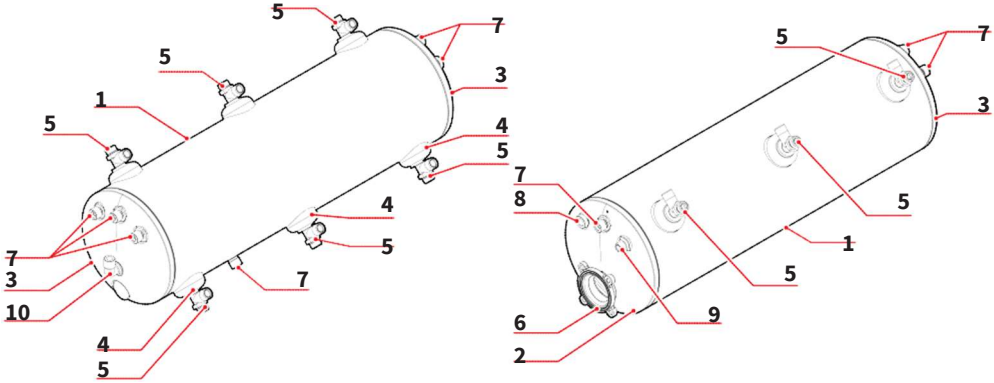
12.6
SCHEMA CALDAIA
3 GRUPPI

EN

12.6
BOILER DIAGRAM
3 GROUPS

DK

12.6
KEDELDIAGRAM 3
GRUPPER



Elemento *Element* *Nummer*	Q.tà *Q.tà* *Q.ty*	Numero Parte *Part Number* *Partsnummer*	Descrizione *Description* *Beskrivelse*	Materiale *Material* *Materiale*
1	1	**00018111**	Caldaia 3 gruppi / *Boiler 3 groups / Kedel 3 grupper*	Cu DHP 99.9
2	1	**00017751**	Coppa D.180 PR / *D.180 PR Bevel gear / Coupe D.180 PR*	Cu DHP 99.9
3	1	**00017762**	Coppa D.180 PS / *D.180 PS Bevel gear / Coupe D.180 PS*	Cu DHP 99.9
4	3	**00162240**	Tubo scambiatore / *Exchanger pipe / Tube échangeur*	Cu DHP 99.9
5	6	**00061462**	Raccordo T scambiatore / *Exchanger fitting T / Raccord en T échangeur*	OT57 CW510L
6	1	**00063130**	Flangia PR / *Flange PR / Bride PR*	OT57 CW510L
7	5	**00030251**	Raccordo G3/8 M / *Fitting G3/8 M / Connexion G3/8 M*	OT57 CW510L
8	1	**00030271**	Raccordo G1/4 F / *Fitting G1/4 F / Connexion G1/4 F*	OT57 CW510L
9	1	**00030631**	Raccordo G1/4 M / *Fitting G1/4 M / Connexion G1/4 M*	OT57 CW510L
10	1	**00061551**	Raccordo L 3/8 M / *L Fitting 3/8 M / L-Connection 3/8 M*	OT57 CW510L
MATERIALE / *MATERIAL / MATÉRIAU*			Rame, Ottone / *Copper, Brass / Kobber, Messing*	

DATI PROGETTO DIRETTIVA PED 97/23/CE - *PROJECT DATA FOR DIRECTIVE PED 97/23/CE - DONNÉES PROJET DIRECTIVE PED 97/23/CE*	
VOLUME / *VOLUMES / VOLUMEN*	15.3 LT
TS	130.5°C
P.V.S.	1.8 Bar
PT	2.7 Bar
FLUIDO / *FLUID / VÆSKE*	H_2O

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ATTREZZATURA A PRESSIONE

EC DECLARATION OF CONFORMITY PRESSURE EQUIPMENT **DECLARATION DE CONFORMITE** MACHINE SOUS PRESSION

- **La Simonelli Group dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina per caffè espresso sotto identificata è conforme alle seguenti direttive CEE sotto riportate e soddisfa i requisiti essenziali di cui all'allegato A. Valutazione di conformità: categoria 1 modulo A. Per la verifica della conformità a dette direttive sono state applicate le norme armonizzate riportate in tabella.**
- **Simonelli Group** declares under its own responsibility that the espresso coffee machine identified as below complies with the directives specified below and meets the essential requirements indicated in attachment A Conformity evaluation: category 1, form A The following harmonized standards have been applied following the provisions of the directives specified below.
- **Simonelli Group** déclare sous sa propre responsabilité que la machine pour café espresso (identifiée par le modèle et le numéro de série indiqués ci-après) est conforme aux directives suivantes: 89/392/CEE; et satisfait les conditions requises essentielles citées dans l' Annexe A, évaluation de conformité: catégorie 1 modula A. La vérification de la conformité à ces direct1ves a été effectuée en appliquant les normes harmonisées suivantes:

Il fascicolo tecnico è depositato presso la sede legale di cui all'indirizzo sul retro, il responsabile incaricato della costituzione e gestione del fascicolo tecnico è l'Ing. *Lauro Fioretti*

The technical file has been deposited at the company headquarters, at the address on the back. The person in charge of collating and managing the technical file is Mr. *Lauro Fioretti*

Le dossier technique est déposé auprès du siège légal dont l'adresse est indiqué au dos, le responsable chargé de la constitution et de la gestion du dossier technique est M. *Lauro Fioretti*

2006/42/EC	Direttiva macchine Machinery Directive Directive machines
2014/35/EU	Direttiva bassa tensione Low Voltage Directive Directive basse tension
2014/30/EU	Direttiva compatibilità elettromagnetica Electromagnetic Compatibility Directive Directive compatibilité électromagnétique
(CE) No 1935/2004	Direttiva materiali per alimenti Directive for Materials and Articles intended to come into contact with foodstuffs Directive matériaux pour contact alimentaire
2014/68/EU	Direttiva attrezzature a pressione Pressurized Equipment Directive Directive équipements sous pression
2011/65/EU	Direttiva ROHS ROHS Directive Directive ROHS
(CE) No 2023/2006 **(UE) No 213/2018**	Regolamenti sulle buone pratiche di fabbricazione dei materiali, degli oggetti e all'utilizzo del bisfenolo A in vernici e rivestimenti destinati a venire in contatto con prodotti alimentari. Regulations on Good Manufacturing Practice of materials and objects and on the use of Bisphenol A in paints and coatings intended to come into contact with food. Règlements sur les bonnes pratiques de fabrication des matériaux, des objets et sur
D. M. 21/03/1973	Disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale. Hygienic discipline regarding packaging, containers and utensils that are destined to come into contact with food substances or with substances of personal use. Discipline hygiénique des emballages, récipients, ustensiles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou avec des substances d'usage personnel.
10/2011/CEE	Direttiva materie plastiche Plastics directive Matériau plastique directive
85/572/CEE, 82/711/CEE	Direttive metalli e leghe Metals and alloys directives Métaux et alliages directives

Modello e anno di fabbricazione: Vedi targa dati su macchina
Model and production: See label on machine
Modèle et année de fabrication: Contrôler les donnes sur la machine

Matricola • Serial number • Matricule:

Caldaia

* Boiler in zona di applicazione articolo 3, comma 3 97/23/CE
* Boiler in application area, article 3, section 3 97/23/EC
* Chauffe-eau en zone d'application article 3, alinéa 3 97/23/CE

Norme applicate: Raccolte M,S, VSR edizione '78 e '95 conser
Applied regulations: Collections M,S,
Normas appliquées: Recalte M, S,

Disegno n° (Vedi parte finale del Libretto Istruzioni) **Drawing No.** (See the end of the Instruction Booklet) **Dessin n°** (Voir la fin du livret d'instructions)

Amministratore delegato

Fabio Ceccarani

Belforte del Chienti,
01/08/2018

• Boiler • Chaudière:

Lt.	0,6*	1,7	2,0	3,8	4,2	4,8	5,4	7,0	9,3	11,1	11,3	14,7	17,0	20,3	23,1
MPa max.	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18	0,18
T max (C°)	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5	130,5
Kg/h	0,8	2,3	1,0	1,3	1,3	1,3	2,3	2,3	2,6	3,6	3,6	4,0	4,0	4,0	4,0
P (W)	1000	2600	1200	1800	1800	1800	2600	2700	3000	4500	4500	5000	5000	5000	5000

vate presso la sede legale.
VSR editions '78 and '95 and available in the registered office.
VSR edition '78 et '95 gardées chez la siège legale.

:
:
:

• Managing Director • Administrateur délégué:

vata e deve accompagnare sempre l'attrezzatura.
vietato.
dell'utente.

non conforme a quanto indicato nel manuale d'uso e nelle istruzioni.

equipment. prohibited.

manual and the instructions.

différente de celle qui este prévue par le projet est interdite.

indiqué dans le manuel et dans le mode d'emploi.

ATTENZIONE: La presente dichiarazione va conser
Ogni uso dell'attrezzatura diverso da quello previsto dal progetto é L'integrità e l'efficienza dell'attrezzatura e degli accessori di sicurezza sono a cura La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui l'apparecchio venga modificato senza espressa autorizzazione del costruttore oppure se installato o utilizzato in modo

ATTENTION:
This declaration is to be kept with the equipment at all times and must always go together with it. Any use of the equipment other than for the purposes for which it was designed is prohibited. The integrity and efficiency of the equipment of the safety devices are the responsibility of the user The declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in such a way that does not comply with indications in the user's manual

BEMÆRK: Denne erklæring skal altid opbevares sammen med udstyret og skal altid være sammen med det. Enhver brug af udstyret til andet end de formål, det er designet er forbudt. Integriteten og effektiviteten af sikkerhedsudstyrets enheder er brugerens ansvar Erklæringen er ugyldig, hvis maskinenen ændres uden udtrykkelig tilladelse fra producenten, eller hvis det ikke er korrekt installeret og brugt på en sådan måde, at det ikke er i overensstemmelse med indikationer i bruger manualen.

Simonelli Group
Via E. Betti, 1

62020 Belforte del
Chienti Macerata Italy

T +39 0733 9501
F +39 0733 950242
info@simonelligroup.it
www.simonelligroup.it

Nuova Simonelli Asia Pacific
61 Kaki Bukit Ave 1
#02-24 Shun Li Industrial Park
Singapore 417943
T +65 68410985
www.nuovasimonelliasiapacific.com

Nuova Distribution Usa
6940 Salashan Pkwy, Bldg, A
Ferndale, WA 98248
T +1 360 366 2226
F +1 360 366 4015
info@simonelliusa.com
www.simonelliusa.com

Nuova Distribution France
Hexapole - Actipole - Bat 5
Rue Maurice Herzog
73420 Viviers Du Lac
T +33 (0) 9 67894852
F +33 (0) 4 79544852
info@nuovadistribution.fr

nuova SIMONELLI®
The coffee machines you can trust.